



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Tipps & Termine         | Seite 4/6 |
| Lotzdorfer Impressionen | Seite 7   |
| Radeberger Kulturleben  | Seite 8   |
| Sport im Rödertal       | Seite 8/9 |

## Vorlesetag beflügelt die Fantasie von Klein und Groß

Der Bundesweite Vorlesetag ist eine gemeinsame Initiative einer großen Zeitung und zwei gemeinnützigen Stiftungen. Seit 2004 findet durch das Wirken der Initiatoren an jedem dritten Freitag im November den Aktionstag zum Vorlesen statt. Lesen ist wichtig und soll den Wortschatz der Kinder erweitern, die eigene Fantasie anregen und zur Bildung beitragen. Der eine mag es mehr, der andere weniger, doch um die Lesefreude anzukurbeln, wird zum Beispiel in Schulen, Kindergärten, Bibliotheken oder Buchhandlungen vorgelesen. Sogar an ungewöhnlichen Orten wie etwa einem Riesenrad oder im Flugzeug schmökerten die Leser bereits.

Zum Vorlesetag 2016, am vergangenen Freitag, luden sich die Vorschulkinder der Kita Kinderland in Radeberg beispielsweise Oberbürgermeister Lemm ein, der aus einem Märchenbuch vorlas. Aber zuerst durften die Kinder das Stadtoberhaupt befragen. Gerhard Lemm erzählte auf die Frage, wer ihm den früher vorlas, dass seine Großmutter ihm immer Geschichten aus dem Märchen- und Sagenbuch erzählte. Auch vom Erzähler auf Schallplatte ließ sich der junge Gerhard Geschichten vorlesen. Heute kommt er eher selten zum Lesen. Meist vertieft er sich in Fachliteratur, die mit unter eher trocken daher kommt. Deshalb sind es manchmal aber auch Fantasiegestalten wie Harry Potter, die ihn zur Abwechslung mal verzaubern dürfen.

In der Radeberger Kita Spatzenland übernahmen einige Eltern, die Lust und Zeit hatten, das Vorlesen. Da kam bei den Großen so manche Kindheitserinnerung hoch. Laut Erzieherin Marina Babatz, hatte die Kinder und ihre Vorleser riesigen Spaß und waren sich einig, mit einer weiteren Leserunde nicht bis zum nächsten Vorlesetag zu warten.



Im Hort der christlichen Grundschule Großerkmannsdorf begann der gemütliche Lesenachmittag pünktlich 14.00 Uhr. Zum Vorlesen kam Anita Berndt aus Dresden. Sie arbeitete einige Jahre mit Horterzieherin Katrin Hempel in der Grundschule Liegau-

Augustusbad. Als Lehrerin hat sie natürlich ein gutes Gespür dafür, welches Buch die Grundschüler interessieren könnte. In dem ersten Buch von Anita Berndt ging es um einen Elch, welcher einfach zu groß ist, um komplett in das Buch zu passen. Doch mit Hilfe seines Freundes, dem Streifenhörnchen, fand er dann doch noch eine tolle Lösung. Viele Veranstaltungen standen nun also am 18.11.2016 im Zeichen der Märchen, Geschichten und Romane. Wir hoffen, alle hatten Spaß beim Schmökern und Vorlesen. Der nächste Vorlesetag findet am 17.11.2017 statt.

Text & Fotos: Red.  
Foto Spatzenland:  
Marina Babatz



## Radeberg hat sein Denkmal nicht vergessen

von Bertram Greve

Europa erinnert sich an den Ausbruch des 1. Weltkrieges und Deutschland besinnt sich seiner tiefen Mitverantwortung daran, Leid und Elend in die Welt hinausgetragen zu haben.

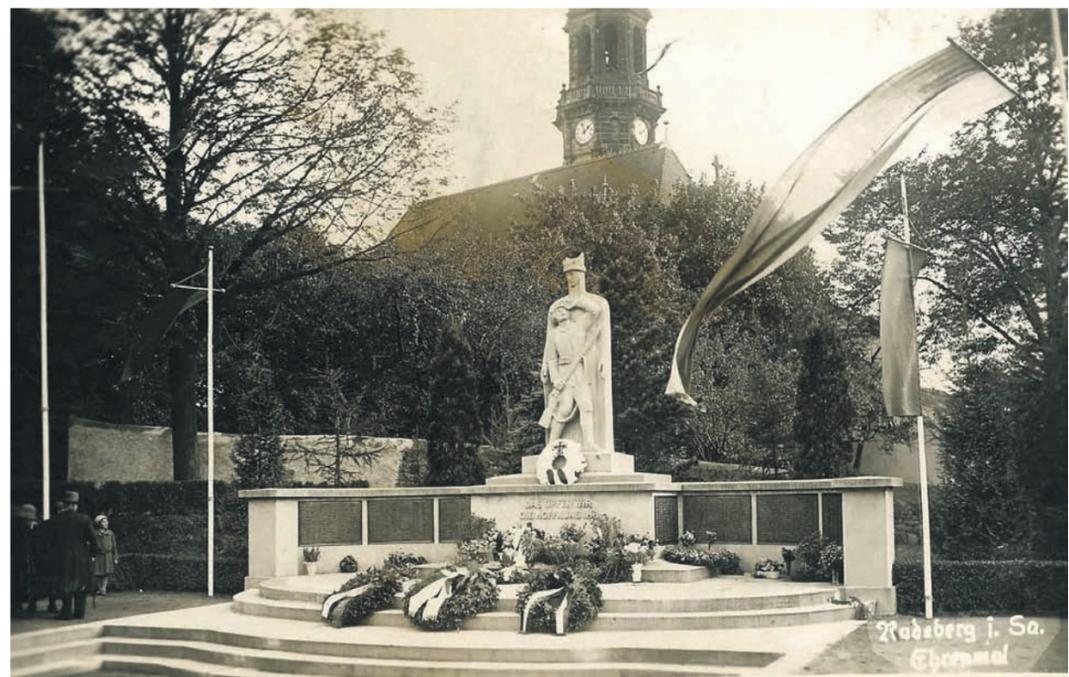
Beinahe 500 junge Männer unserer Stadt, vornehmlich Arbeiter und Handwerker, waren sinnlos gestorben. Ihrer zu gedenken war 1927 Sinn der Errichtung eines Ehrenmals.

Einmal konzipiert als Gesamt-Ensemble, das sich in seiner bewusst schlichten, hoch aufstrebenden Gestaltung, in Anlehnung an den Jugendstil, mit der Schönheit der Ev.-Luth. Kirche Radebergs verbindet (s. Foto) und ein weithin sichtbares Mahnmahl darstellte, ist seine Existenz heute vielen Radebergern unbekannt und fremd.

Das Nichterkennen der damals wohlgedachten gestalterischen Aussage auf dem Platz, den die Evangelische Kirche zur Verfügung gestellt hatte, führte zu einer späteren Umfriedung der Anlage mit Blaufichtenbewuchs und damit im Laufe der Jahrzehnte zu einer Verdeckung und Isolierung der Denkmalanlage.

Zeitweilig verwahrlost und nur unzureichend in die Grünanlagenpflege einbezogen, dient der Platz inzwischen Kindern als Abenteuerspielplatz.

Nach der Auflösung des alten Friedhofes



ergab sich im Zusammenhang mit der Errichtung des neuen Verkehrszuges mit der neuen Wohnanlage Pulsnitzer Straße 10 bis 22 eine interessante, neue städtebauliche Situation.

Fortsetzung auf Seite 6

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung **03528 4877163**  
**Taxifahrer/-in gesucht**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
**Notfalldienstzeiten:**  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**  
26./27.11. Frau Dr. Pastemok Radeberg, Badstraße 8 Tel. 03528/44 28 46  
03./04.12. Dres. Weber Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/44 20 33  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
26.11. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/72 336  
27.11. Elefanten Apotheke Altstadt, Radeb. Tel. 03528/44 78 11  
28.11. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 268  
29.11. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011  
30.11. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70  
01.12. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
02.12. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
25.11. - 02.12. Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okr. Tel. 0152/09 47 62 20  
02.12. - 09.12. Frau TÄ Benzner, Weißig Tel. 0172/79 60 538  
Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weisdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83  
25.11. - 02.12. Dr. Klaus Ehrlich  
02.12. - 09.12. Dr. Mathias Ehrlich  
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

## Buchen Sie jetzt Restplätze

im **Radeberger Brauerei-Ausschank** im Kaiserhof **LABEL 62**  
für Ihre **Weihnachtsfeier** den **1. & 2. Weihnachtsfeiertag** oder für die **Silvestergala im Kaisersaal**  
Hauptstraße 62 | Telefon 03528 / 40 97 0 www.kaiserhof-radeberg.de  
HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesell. mbH

**Elefanten in Radeberg** **Natürlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg  
Apotheker Thomas Lappe Rödterstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon: 035 28-44 78 11  
Telefax: 035 28-44 78 09  
E-Mail: EARD@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr  
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf  
**15% Rabatt-Gutschein\***  
Einzulösen beim Einkauf in Ihrer **Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**  
Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.  
Gültig bis 03.12.2016  
Unsere aktuellen Weihnachtsangebote finden Sie auf Seite 4

**BEILAGEN-HINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:  
• Euronics XXL Frequenz Radeberg  
• Ehrlich Sicherheitstechnik GmbH  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Teilbeilage:  
• Restaurant „Panjabi“ Radeberg

# Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

**zum 85. Geburtstag**  
22.11. Lothar Lammich  
25.11. Rita Mucha  
**zum 80. Geburtstag**  
23.11. Elsbeth Heidrich  
**zum 75. Geburtstag**  
20.11. Wilfried Berger  
21.11. Christine Illmer  
23.11. Jutta Lattig

**zum 70. Geburtstag**  
19.11. Gerlind Bergmann  
23.11. Christine Böhme  
24.11. Uwe Kempe  
24.11. Margit Süßbecker

*sowie den Eheleuten Christina & Friedrich Klöckner zu Ihrer Eisernen Hochzeit am 24.11. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.*

## Bekanntmachungen Sirenenalarm

Auf Grund der Umprogrammierung der Funkmeldeempfänger wird die Freiwillige Feuerwehr Radeberg in der Zeit vom 28.11. – 01.12.2016 ausschließlich über die Sirenen der Stadt Radeberg alarmiert.

## Gemeinde Arnsdorf

**Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste**

24.11. Helmut Hoppe 70. Geburtstag **Ortsteil Wallroda**  
24.11. Hildegard Mißbach 80. Geburtstag 23.11. Ruth Schossig 85. Geburtstag

## Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA,  
sehr geehrte berufene Bürger,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

26. Sitzung  
Technischer Ausschuss  
Gremium Gemeinde Arnsdorf  
Sitzungstermin Dienstag, 29.11.2016,  
19.00 Uhr  
Ort FFW-Gebäude Arnsdorf  
Raum Kleinwolmsdorfer Straße 34

### TAGESORDNUNG

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- Bestätigung des Protokolls der 25. öffentlichen Sitzung des TA vom 01.11.2016
- Projektvorstellung Sanierung und Erweiterung der Wohnstätte B 5, Haus am Karswald im Sächs. Krankenhaus, Flurstück 282/56, Gemarkung Arnsdorf
- Antrag auf Vorbescheid – Neubau Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str., Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 346/3
- Antrag auf Vorbescheid – Errichtung Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Teichstr., Gemarkung

- Arnsdorf, Flurstück 331/1
- Antrag auf Nutzungsänderung eingeschossige Gewerbefläche in Garagenraum mit Hobbynutzung, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Hauptstr. 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 105/2
- Antrag zum Anbau einer Backvorbereitung mit Tiefkühlzelle, hier: Antrag auf Verlängerung der Geltungsdauer der Baugenehmigung vom 24.11.2011, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 80/1
- Antrag auf Errichtung von Garagen und Werkstattgebäude, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Wilschdorfer Str. 2a, Gemarkung Fischbach, Flurstück 146/2
- Große Kreisstadt Radeberg, Entwurf der 3. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Gemarkung Liegau – Augustusbad, in der Fassung vom 05.09.2016, Beteiligung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 13 Abs. 2 BauGB
- Verschiedenes
- Anfragen der Mitglieder des TA
- Anfragen von Bürgern

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Informationen aus der Gemeindeverwaltung Arnsdorf

Die Neuauflage des Faltplanes des Gemeindegebietes Arnsdorf ist erschienen. Zu erhalten ist er kostenlos u.a. in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, dem Lottoshop, der HEM-Tankstelle und dem Haushaltwarengeschäft Günther. Vielen Dank allen Sponsoren.

Olaf Umlauf, Gemeindeverwaltung Arnsdorf

## Bekanntmachung

**Planfeststellung für das Bauvorhaben „B6 Ausbau Radweg westlich Bischofswerda 2. BA, Goldberg-Kreisverkehr S 159“**

Das Landesamt für Straßenbau und Verkehr, Niederlassung Bautzen, hat für das o. g. Bauvorhaben die Durchführung des Planfeststellungsverfahrens beantragt. Für das Bauvorhaben einschließlich der landschaftspflegerischen Ausgleichs- und Ersatzmaßnahmen werden Grundstücke in den Gemarkungen Fischbach, Rennersdorf, Schmiedefeld, Großhartau, Goldberg, Göda und Arnsdorf beansprucht. Der Plan (Zeichnungen und Erläuterungen) liegt in der Zeit vom

**9. November 2016 bis zum 9. Dezember 2016**

in der **Gemeindeverwaltung Arnsdorf**, I. OG, Beratungsraum, **Bahnhofstr. 15, 01477 Arnsdorf**, während der Dienststunden

Montag: 09:00 – 12:00 Uhr  
Dienstag: 09:00 – 12:00 und 13:00 – 18:00 Uhr  
Donnerstag: 09:00 – 12:00 und 13:00 – 16:00 Uhr  
Freitag: 09:00 – 12:00 Uhr

zur allgemeinen Einsichtnahme aus. Ergänzend wird auf die Möglichkeit zur Einsichtnahme in die Planunterlagen während des vorgenannten Zeitraums unter <http://www.lvs.sachsen.de/bekanntmachung/> verwiesen. Nach § 27a Abs. 1 Satz 4 Verwaltungsverfahrensgesetz – VwVfG – ist der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen maßgeblich.

1. Jeder kann bis spätestens zwei Wochen nach Ablauf der Auslegungsfrist, das ist bis zum **23. Dezember 2016**, bei der Landesdirektion Sachsen, 09105 Chemnitz, bei der Landesdirektion Sachsen, Dienststelle Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden oder bei der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Bahnhofstr. 15 – 17, 01477 Arnsdorf Einwendungen gegen den Plan schriftlich oder zur Niederschrift erheben. Die Einwendung muss den geltend gemachten Belang und das Maß seiner Beeinträchtigung erkennen lassen.

Nach Ablauf dieser Einwendungsfrist sind Einwendungen ausgeschlossen § 73 Abs. 4 Satz 3 VwVfG in Verbindung mit § 1 Satz 1 des Gesetzes zur Regelung des Verwaltungsverfahrens- und des Verwaltungszustellungsrechts für den Freistaat Sachsen (SächsVwVfZG). Einwendungen und Stellungnahmen der Vereinigungen sind nach Ablauf dieser Frist ebenfalls ausgeschlossen (§ 73 Abs. 4 Satz 5 VwVfG in Verbindung mit § 1 Satz 1 VwVfZG). Der Einwendungsausschluss beschränkt sich bei Einwendungen und Stellungnahmen, die sich auf die Schutzgüter nach § 2 Abs. 1 UVPG beziehen, nur auf dieses Verwaltungsverfahren. Bei Einwendungen, die von mehr als 50 Personen auf Unterschriftenlisten unterzeichnet oder in Form vervielfältigter gleichlautender Texte eingereicht werden (gleichförmige Eingaben), ist auf jeder mit einer Unterschrift versehenen Seite ein Unterzeichner mit Namen, Beruf und Anschrift als Vertreter der übrigen Unterzeichner zu bezeichnen.

Andernfalls können diese Einwendungen unberücksichtigt bleiben. Es wird darauf hingewiesen, dass keine Eingangsbestätigung erfolgt. 2. Diese ortsübliche Bekanntmachung dient auch der Benachrichtigung der Vereinigungen nach § 73 Abs. 4 Satz 5 VwVfG in Verbindung mit § 1 SächsVwVfZG von der Auslegung des Plans.

3. Die Anhörungsbehörde kann auf eine Erörterung der rechtzeitig erhobenen Stellungnahmen und Einwendungen verzichten (§ 17a Nr. 1 FStRG). Findet ein Erörterungstermin statt, wird er ortsüblich bekannt gemacht werden.

Ferner werden diejenigen, die rechtzeitig Einwendungen erhoben haben, von dem Termin gesondert benachrichtigt. Bei gleichförmigen Einwendungen gilt diese Regelung für den Vertreter (§ 17 VwVfG in Verbindung mit § 1 Satz 1 SächsVwVfZG). Sind mehr als 50 Benachrichtigungen vorzunehmen, so können sie durch öffentliche Bekanntmachung ersetzt werden.

Die Vertretung durch einen Bevollmächtigten ist möglich. Die Bevollmächtigung ist durch eine schriftliche Vollmacht nachzuweisen, die zu den Akten der Anhörungsbehörde zu geben ist. Bei Ausbleiben eines Beteiligten in dem Erörterungstermin kann auch ohne ihn verhandelt werden. Das Anhörungsverfahren ist mit Abschluss des Erörterungstermins beendet. Der Erörterungstermin ist nicht öffentlich.

4. Durch Einsichtnahme in die Planunterlagen, Erhebung von Einwendungen, Abgabe von Stellungnahmen, Teilnahme am Erörterungstermin oder Vertreterbestellung entstehende Kosten werden nicht erstattet.

5. Entschädigungsansprüche, soweit über sie nicht in der Planfeststellung dem Grunde nach zu entscheiden ist, werden nicht in dem Erörterungstermin, sondern in einem gesonderten Entschädigungsverfahren behandelt.

6. Über die Einwendungen und Stellungnahmen wird nach Abschluss des Anhörungsverfahrens durch die Planfeststellungsbehörde (Landesdirektion Sachsen) entschieden. Die Zustellung der Entscheidung (Planfeststellungsbeschluss) an die Einwender und diejenigen, die eine Stellungnahme abgegeben haben, kann durch öffentliche Bekanntmachung ersetzt werden, wenn mehr als 50 Zustellungen vorzunehmen sind.

7. Von Beginn der Auslegung des Planes treten die Anbaubeschränkungen nach § 9 FStRG und die Veränderungssperre nach § 9a FStRG in Kraft. Darüber hinaus steht ab diesem Zeitpunkt dem Träger der Straßenbaulast ein Vorkaufsrecht an den vom Plan betroffenen Flächen zu § 9a Abs. 6 FStRG.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 29. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 14.11.2016 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss-Nr. 129/29/16

Der Gemeinderat beschließt, sich ab Januar 2017 nicht an den Verpflegungskosten in der Kindertagesstätte „Tausendfüßler“ in Fischbach zu beteiligen. Dies ist eine Leistung, welche die Eltern nach § 15 Abs. 6 SächsKitaGesetz zu entrichten haben.

### Beschluss-Nr. 130/29/16

Die Mitglieder des Gemeinderates stimmen einer Wiederbetriebnahme der Gaststätte im Dorfgemeinschaftshaus Fischbach zu.

Die Bürgermeisterin wird beauftragt:

- Dafür Sorge zu tragen, dass die notwendigen planerischen Leistungen für diesen Bauabschnitt erfolgen;
- die notwendigen Mittel im Haushalt 2017 bereitzustellen;
- einen Mietvertrag zu verhandeln, der den Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt wird;
- die notwendigen baulichen Ausschreibungen vorbereiten zu lassen;
- mit den im DGH ansässigen und von räumlichen

Veränderungen betroffenen Vereinen lösungsorientierte Gespräche zu führen.

### Beschluss-Nr. 131/29/16

Für die regelmäßigen Sitzungen des Gemeinderates im Jahr 2017 werden folgende Termine beschlossen: 23. Januar; 20. Februar; 20. März; 24. April; 22. Mai; 19. Juni; 21. August; 18. September; 23. Oktober; 20. November; 18. Dezember.

### Beschluss-Nr. 132/29/16

Der Gemeinderat beschließt, infolge des Ausscheidens von Frau Gabriele Pförtner aus dem Gemeinderat Frau Franziska Martin aus der Fraktion Bürgerforum e. V. als stellvertretendes Mitglied für Herrn Steffen Gröber in den Technischen Ausschuss gemäß § 4 Hauptsatzung der Gemeinde Arnsdorf vom 18.09.2014 widerruflich zu bestellen.

### Beschluss-Nr. 133/29/16

Dem Verkauf des Grundstückes, Flurstück 282/21 der Gemarkung Arnsdorf mit einer Größe von 384 qm zu einem Kaufpreis von 8.832,00 € an die JPS Bauträger GmbH, Alte Arnsdorfer Straße 2 in 01477 Arnsdorf, wird zugestimmt.

### Beschluss-Nr. 134/29/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt den Auftrag zur Planung der Lph 3-9 für den Ersatzneubau eines Schmutzwasserkanals im Bauvorhaben „K 9256 – Ausbau Ortsdurchfahrt Arnsdorf im 4. BA“, in vorläufiger Höhe von 27.569,14 € Netto = 32.807,28 € Brutto, dem Ingenieurbüro mund, gille+partner, Hübnerstraße 27 in Dresden zu erteilen. Die Ermittlung des vorläufigen Honorars für die Leistungsphasen 3-9 basiert auf den anrechenbaren Kosten (Kostenschätzung) in Höhe von 399.700,00 € Netto = 475.643,00 € Brutto. Die örtliche Bauüberwachung ist in den Lph 3-9 nicht enthalten. Diese

ist nach der HOAI eine besondere Leistung und wird gesondert vereinbart.

### Beschluss-Nr. 135/29/16

- Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf stimmt dem Antrag auf Änderung und Umnutzung ehemalige BHG-Betriebsgebäude zu Wohnen und Gewerbe, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Mozartstr. 2, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 331/1, für die im Lageplan gekennzeichneten Gebäude 8, 9, 10 aus planungsrechtlicher Sicht zu.
- Zum o. g. Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 145 Abs. 1 BauGB erteilt.
- Hinweise an das Landratsamt, Bauaufsichtsamt:
  - Die Grenzen der amtlichen Flurkarten stimmten nicht mit dem im Lageplan eingezeichneten Grenzen und der Anordnung der Gebäude überein.
  - Es fehlt der Abstandsflächenplan. Die Größe der ausgewiesenen Stellflächen für PKW ist nicht bemaßt. Es geht nicht aus den Unterlagen hervor, ob die ausgewiesenen Stellflächen entsprechend der Maßstäblichkeit ausreichend sind.
  - Da bei Gebäude Nr. 8 eine Nutzungsänderung erfolgt, sind die Abstandsflächen zur (tatsächlichen) Grenze zu prüfen.
  - Es fehlt jegliche Bemaßung.
  - Die Flurstücksnummer des Baugrundstückes ist falsch.

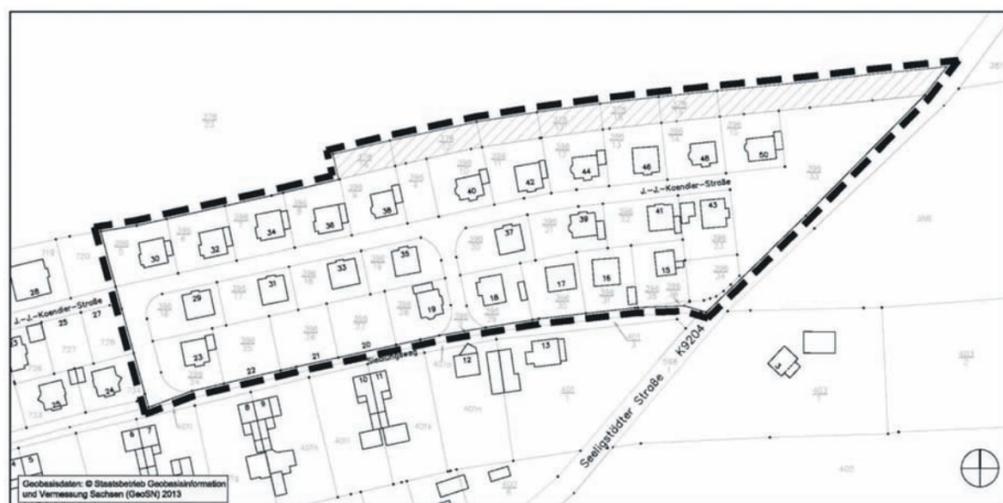
### Beschluss-Nr. 136/29/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt, die in der Anlage 1 dargestellte Fortschreibung des Investitionsprogrammes und Finanzierungsplanes für die Jahre 2016 bis 2019 zur Mittelbereitstellung für Vorhaben nach dem Gesetz zur Stärkung der Finanz- und Investitionskraft

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

Frühzeitige Öffentlichkeitsbeteiligung nach § 3 (1) BauGB zum Bebauungsplan „Siedlungsweg“ OT Fischbach, 1. Änderung



Geltungsbereich des Bebauungsplans „Siedlungsweg“, 1. Änderung

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf hat in seiner Sitzung am 22.08.2016 den Aufstellungsbeschluss zur 1. Änderung und Überführung des Vorhaben- und Erschließungsplans „Siedlerweg, Flurstück 396“ in einen Bebauungsplan nach §§ 8 bis 10 BauGB gefasst. Der Geltungsbereich wird um die Flurstücke 378/16, 378/17, 378/18, 378/19, 378/22 und Teile des Flurstücks 378/23 Gemarkung Fischbach erweitert. Planungsziel ist die Schaffung der planungsrechtlichen Voraussetzungen für eine Nutzung der einbezogenen Flächen durch die Eigentümer der Grundstücke J.-J.-Kaendler-Straße 38 bis 50 als Hausgarten.

Die Öffentlichkeit hat die Möglichkeit, sich gemäß § 3

Abs. 1 BauGB im Zeitraum

**vom 05. Dezember 2016**

**bis einschließlich 23. Dezember 2016**

zu den Dienstzeiten im Beratungsraum der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Bahnhofstraße 15, 01477 Arnsdorf frühzeitig über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung, die Lösungen, die für die Entwicklung des Gebietes in Betracht kommen sowie die voraussichtlichen Auswirkungen der Planung zu informieren. Es werden zu den angegebenen Zeiten auch Äußerungen zu der Planungsabsicht entgegengenommen.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Gewimmel im Schulgarten der Grundschule Arnsdorf

Ein buntes und ertragreiches Jahr im Schulgarten der Grundschule Arnsdorf geht zu Ende. Die Schüler der Klassen eins bis vier ernteten u.a. Kartoffeln, Zierkürbisse und Zwiebeln. Sie beobachteten viele bunte Schmetterlinge, Bienen und Hummeln auf den Blumenbeeten und dem Sommerflieder. Die Äpfel von der Streuobstwiese ließen sich alle schmecken. Nun heißt es im Herbst, den Garten auf die Winterruhe vorzubereiten. Einige Arbeiten sind aber für Schulkinder zu schwer und nicht zu schaffen. Deshalb folgten 11 Eltern und 10 Kinder der Klasse 1a der Bitte um Hilfe. Am Samstag, dem 05. November 2016 startete der Einsatz. Sträucher wurden verschnitten, die Beetfläche mit dem Pflug umgegraben, Rabatten vom Unkraut befreit, Laub geharkt. Besonders emsig zeigten sich die Kinder beim Einsetzen



der Tulpen- und Narzissenzwiebeln. Nun warten sie neugierig darauf, im Frühjahr ihre Blumen zu entdecken. Fleißige Arbeit macht hungrig. Gut, dass Muttis einen kleinen Imbiss zur Stärkung vorbereitet hatten. Allen Helfern ein großes Dankeschön! Auf diesem Wege möchte ich ebenfalls für all die laufende Unterstützung bei der Schulgartenarbeit einen Riesendank aussprechen. Beispielsweise dem Hausmeister Herrn Schmidt, der im Sommer regelmäßig gießt und auch bei Eltern, welche Schneckenkorn und Blumenpflanzen spenden. Wir freuen uns auf den Frühling, um in die neue Saison starten zu können. Die Grundschüler aus Arnsdorf kennen sich jedenfalls bestens mit den Vorgängen und dem Kreislauf in der Natur aus.

S. Heinrich  
Verantw. Lehrkraft  
für den Schulgarten

## Gemeinde Wachau

**Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste**

### Wachau

24.11. Reinhard Dreßler 70. Geburtstag  
24.11. Manfred Gäbler 80. Geburtstag

### Ortsteil Feldschlößchen

19.11. Erika Kunath 75. Geburtstag

### Ortsteil Lomnitz

23.11. Gerhard Peter 80. Geburtstag

# Freistaat Sachsen informiert

## Tierseuchenbekämpfung

An alle Halter von Geflügel und in Gefangenschaft gehaltene Vögel anderer Arten in Sachsen

Vollzug des Tiergesundheitsgesetzes (TierGesG) und der Verordnung zum Schutz gegen die Geflügelpest (Geflügelpest-Verordnung) i.d.F. vom 29. Juni 2016.

Tierseuchenrechtliche Allgemeinverfügung über die Anordnung der Aufstallung von gehaltenen Vögeln zum Schutz gegen die Geflügelpest im Freistaat Sachsen

Die Landesdirektion Sachsen erlässt folgende

### Allgemeinverfügung:

Gemäß § 13 Absatz 1 in Verbindung mit Absatz 2 der Geflügelpest-Verordnung und § 4 Absatz 2 Viehverkehrsverordnung (ViehVerkV) wird zur Vermeidung des Eintrages der Geflügelpest in Geflügelbestände durch Wildvögel folgendes angeordnet:

1. Im gesamten Gebiet des Freistaates Sachsen dürfen Hühner, Truthühner, Perlhühner, Rebhühner, Fasane, Laufvögel, Wachteln, Enten oder Gänse (Geflügel) sowie in Gefangenschaft gehaltene Vögel anderer Arten ausschließlich

1.1. in geschlossenen Ställen oder  
1.2. unter einer Vorrichtung, die aus einer überstehenden, nach oben gegen Einträge gesicherten dichten Abdeckung und mit einer gegen das Eindringen von Wildvögeln gesicherten Seitenbegrenzung bestehen muss (Schutzvorrichtung), gehalten werden.

2. Die sofortige Vollziehung von Ziffer 1 dieser Allgemeinverfügung wird angeordnet.

3. Diese Allgemeinverfügung wird durch öffentliche Bekanntmachung verkündet und tritt am Tage nach ihrer Bekanntgabe in Kraft.

4. Einsichtnahme

Der vollständige Inhalt der Allgemeinverfügung kann zu den Geschäftszeiten

• im Referat 24D der Dienststelle der Landesdirektion Sachsen in Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden,

• im Referat 24D der Dienststelle der Landesdirektion Sachsen in Leipzig, Braustraße 2, 04107 Leipzig

sowie auf der Internetseite der Landesdirektion Sachsen ([www.lids.sachsen.de](http://www.lids.sachsen.de)) eingesehen werden.

5. Kosten

Für diese Allgemeinverfügung werden keine Kosten erhoben.

### Gründe:

#### I. Sachverhalt

Am 12. November 2016 wurde in amtlichen Proben verendeter Wildvögel im Landkreis Leipzig das Virus der hochpathogenen aviären Influenza (Geflügelpest) des Subtyps H5N8 durch das nationale Referenzlabor nachgewiesen. Es wurden ein Sperberzirk von 3 km Radius und ein Beobachtungsgebiet mit Radius von 10 km um den Fundort eingerichtet. Weitere Verdachtsfälle werden untersucht.

Geflügelpest des Subtyps H5N8 wurde ebenfalls bei verendeten Wildvögeln an mehreren Fundorten in mehreren anderen Bundesländern (derzeit Schleswig-Holstein, Baden-Württemberg und Mecklenburg – Vorpommern nachgewiesen. Auch aus den anliegenden Mitgliedstaaten Polen, Schweiz und Österreich sowie Ungarn und Kroatien liegen aktuell entsprechende Befunde vor. Nach Mitteilung des Friedrich-Loeffler-Instituts (FLI) wurden diese Viren vorher bereits bei Hausgeflügel (Puten) in Ungarn sowie wilden Wasservögeln in Ungarn (Höckerschwan), in Kroatien und in Polen (Möwe, Ente) nahe der Grenze zu Mecklenburg-Vorpommern nachgewiesen.

Aktuell hat der Eintrag an zwei Standorten in die Nutzgeflügelhaltung in Schleswig-Holstein bereits stattgefunden. Mit dem Nachweis von hochpathogenem aviären Influenzavirus H5N8 in mehreren Wildvögeln ist belegt, dass das Virus in der Wildvogelpopulation vorhanden ist. Eine weitere Verbreitung durch Wildvögel insbesondere auch durch aasfressende sowie infizierte aber nicht erkrankte Wildvögel, auch über Kreisgrenzen hinaus, ist sehr wahrscheinlich. Es ist zu befürchten, dass es durch infizierte Wildvögel zu einer Einschleppung in die Geflügelbestände des Freistaates Sachsen kommt, da es sich bei diesem Erreger um einen hochansteckenden Typ handelt.

Das Friedrich-Loeffler-Institut (FLI) hat in seinen Risikobewertungen, letztmalig vom 09. November 2016, zur Einschleppung sowie des Auftretens von hochgradig hochpathogenem aviären Influenzavirus in Hausgeflügelbestände das grundsätzliche Risiko der Einschleppung hochpathogener Influenzaviren über infizierte Wildvögel bestätigt. Bei Freilandhaltungen ist das Expositionsrisiko deutlich höher als bei Betrieben mit Stallhaltung. Nach einem Eintrag in einen Bestand sind die Folgen für den betroffenen Betrieb (Tötung aller Tiere) immens.

#### I. Rechtliche Würdigung

Die Zuständigkeit der Landesdirektion Sachsen folgt aus § 1 Abs. 2 i. V. m. Abs. 5 S. 1 des Sächsischen Ausführungsgesetzes zum Tiergesundheitsgesetz (SächsAGTierGesG) vom 9. Juli 2014 (SächsGVBl. Nr. 10 S. 386).

Aufgrund des Ausmaßes und der Ausbreitungstendenz der Aviären Influenza übernimmt die Landesdirektion Sachsen die Aufgaben der Lebensmittellieferungs- und Veterinärämter der Landkreise und Kreisfreien Städte aus § 1 Abs. 2 SächsAGTierGesG bei der Durchführung des Tiergesundheitsgesetzes (TierGesG) und der Verordnung zum Schutz gegen die Geflügelpest (Geflügelpest-Verordnung) i.d.F. vom 29. Juni 2016 sowie der Viehverkehrsverordnung (ViehVerkV).

zu 1: Gemäß § 13 Abs. 1 Geflügelpest-Verordnung ist eine Aufstallung des Geflügels von der zuständigen Behörde anzuordnen, soweit dies auf Grundlage einer Risikobewertung zur Vermeidung der Einschleppung oder Verschleppung der Geflügelpest durch Wildvögel erforderlich ist. Das Friedrich-Loeffler-Institut (FLI) hat in seinen Risikobewertungen, letztmalig vom 09. November 2016, zur Einschleppung sowie des Auftretens von hochgradig hochpathogenem aviären Influenzavirus in Hausgeflügelbestände das grundsätzliche Risiko der Einschleppung hochpathogener Influenzaviren über infizierte Wildvögel bestätigt. Bei Freilandhaltungen ist das Expositionsrisiko deutlich höher als bei Betrieben mit Stallhaltung. Nach einem Eintrag in einen Bestand sind die Folgen für den betroffenen Betrieb (Tötung aller Tiere) immens.

Am 12. November 2016 wurde in einer amtlichen Probe eines verendeten Wildvogels im Landkreis Leipzig das Virus der hochpathogenen aviären Influenza (Geflügelpest) des Subtyps H5N8 nachgewiesen. Weitere Verdachtsfälle werden untersucht. Geflügelpest des Subtyps H5N8 wurde ebenfalls bei verendeten Wildvögeln an mehreren Fundorten in mehreren anderen Bundesländern (derzeit Schleswig-Holstein, Baden-Württemberg, Bayern und Mecklenburg – Vorpommern nachgewiesen. Auch aus den anliegenden Mitgliedstaaten Polen, Schweiz und Österreich sowie Ungarn und Kroatien liegen aktuell entsprechende Befunde vor. Nach Mitteilung des Friedrich-Loeffler-Instituts (FLI) wurden diese Viren vorher bereits bei Hausgeflügel (Puten) in Ungarn sowie wilden Wasservögeln in Ungarn (Höckerschwan), in Kroatien und in Polen (Möwe, Ente) nahe der Grenze zu Mecklenburg-Vorpommern nachgewiesen. Aktuell hat der Eintrag an zwei Standorten in die Nutzgeflügelhaltung in Schleswig-Holstein bereits stattgefunden.

Mit dem Nachweis von hochpathogenem aviären Influenzavirus H5N8 in mehreren Wildvögeln ist belegt, dass das Virus in der Wildvogelpopulation vorhanden ist. Eine weitere Verbreitung durch Wildvögel insbesondere auch durch aasfressende aber nicht erkrankte Wildvögel, auch über Kreisgrenzen hinaus, ist sehr wahrscheinlich.

Es ist zu befürchten, dass es durch infizierte Wildvögel zu einer Einschleppung in die Geflügelbestände des Freistaates Sachsen kommt, da es sich bei diesem Erreger um einen hochansteckenden Typ handelt.

zu 2: Die sofortige Vollziehung dieser Allgemeinverfügung wird gemäß § 80 Abs. 2 Nr. 4 VwGO angeordnet. Die Geflügelpest ist eine schnell fortschreitende, akut verlaufende und leicht übertragbare Viruserkrankung, welche in Geflügelbeständen zu erheblichen wirtschaftlichen Verluste führen kann.

Es ist daher sicher zu stellen, dass auch während möglicher Widerspruchs- bzw. Klageverfahren alle notwendigen Bekämpfungsmaßnahmen rechtzeitig und wirksam durchgeführt werden können. Dem gegenüber haben die sonstigen Interessen von Betrieben oder sonstigen Dritten in den oben genannten Restriktionszonen zurück zu stehen.

Die Anordnung der sofortigen Vollziehung liegt im öffentlichen Interesse. Sämtliche Anordnungen sind daher sofort vollziehbar. zu 3 und 4: Die Bekanntgabe der Allgemeinverfügung nach Ziffer 3 erfolgt auf der Grundlage des § 1 des Gesetzes zur Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Verwaltungszustellungsrechts für den Freistaat Sachsen (SächsVwVfZG) i. V. m. § 41 Abs. 4 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG). Danach gilt eine Allgemeinverfügung zwei Wochen nach der ortsüblichen Bekanntmachung als bekannt gegeben. In der Allgemeinverfügung kann ein hiervon abweichender Tag, jedoch frühestens der auf die Bekanntmachung folgende Tag, bestimmt werden, § 41 Abs. 4 Satz 4 VwVfG. Von dieser Ermächtigung wurde unter Ziffer 4 der Allgemeinverfügung Gebrauch gemacht, da die angeordneten tierseuchenrechtlichen Maßnahmen keinen Aufschub dulden. Die Bekanntmachung erfolgt nach § 41 Abs. 4 S. 1 und 2 VwVfG durch die ortsübliche Bekanntmachung des verfügenden Teils. Die vollständige Begründung kann in jeder Dienststelle der Landesdirektion Sachsen zu den üblichen Geschäftszeiten eingesehen werden.

Die Allgemeinverfügung wird auf der Grundlage des § 41 Abs. 3 S. 2 VwVfG öffentlich bekannt gegeben. Dabei ist zu berücksichtigen, dass der Adressatenkreis so groß ist, dass er, bezogen auf Zeit und Zweck der Regelung, vernünftigerweise nicht mehr in Form einer Einzelbekanntgabe angesprochen werden kann. Von einer Anhörung wurde daher auf der Grundlage des § 28 Abs. 2 Nr. 4 VwVfG abgesehen. zu 5: Die Kostenentscheidung ergibt sich aus § 3 Abs. 1 Nr. 3 des Verwaltungskostengesetzes des Freistaates Sachsen (SächsVwKG).

**Rechtsbehelfsbelehrung**  
Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach ihrer Bekanntgabe schriftlich oder zur Niederschrift Widerspruch eingelegt werden bei der Landesdirektion Sachsen, Alchemmitzer Straße 41, 09120 Chemnitz, oder den Dienststellen der Landesdirektion Sachsen in Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, oder in Leipzig, Braustraße 2, 04107 Leipzig. Die Schriftform kann durch die elektronische Form ersetzt werden. In diesem Fall ist das elektronische Dokument mit einer qualifizierten elektronischen Signatur im Sinne des Signaturgesetzes zu versehen. Der Zugang für elektronische Dokumente ist auf die Dateiformate .doc, .docx und .pdf beschränkt. Die Übermittlung des elektronischen Dokuments hat an die Adresse [post@lids.sachsen.de](mailto:post@lids.sachsen.de) zu erfolgen.

## Energieeffiziente Wohngebäude

Die Bundesregierung verfolgt bis 2050 das Ziel eines klimaneutralen Gebäudebestandes. Zur Erreichung dieses Zieles muss neben energieeffizienten Neubauten eine umfangreiche energetische Sanierung der Bestandsgebäude durchgeführt werden. Nach einer Studie der Deutschen Energie-Agentur (dena) verbrauchen energieeffizient sanierte Wohnhäuser und Neubauten mindestens 60 Prozent weniger Energie als ein Durchschnittshaus.

Grundlage der Studie waren Energieverbrauchsabrechnungen von 121 effizienten Wohnhäusern sowie Angaben der Eigentümer zur Nutzung und zum Zustand des Gebäudes. Die Studie kann auf der Webseite der dena unter [www.dena.de](http://www.dena.de) heruntergeladen werden.

Für die Sanierung eines Wohngebäudes zu einem hocheffizienten Wohngebäude im KfW-Effizienzhaus-55-Standard müssen laut dem Institut für Wohnen und Umwelt (IWU) ca. 600 € pro m² Kosten geplant werden. Der Neubau im KfW-Effizienzhaus-40-Standard erreicht meist den so genannten Passivhausstandard. Die Mehrkosten gegenüber einem Gebäude, das nach den Mindestvorschriften der Energieeinsparverordnung (EnEV) 2014 gebaut wird, betragen laut dem IWU ca. 10 % bzw. 200 € pro m².

Zahlreiche Förderprogramme, unterstützen die energieeffiziente Bauweise. Langfristig sparen Besitzer eines energieeffizienten Wohngebäudes nicht nur Energiekosten, sie schützen auch gleichzeitig die Umwelt und tragen ihren Teil zur Begrenzung des Klimawandels bei.

Für Informationen zu Förderprogrammen steht Ihnen die Energieagentur des Landkreises Bautzen zur Verfügung. Wir stellen Ihnen auf Anfrage auch gern ein kostenfreies Exemplar der Bauherrenmappe zur Verfügung. Diese Dokumentensammlung enthält Informationen zum energieeffizienten Bauen und viele weitere nützliche Hinweise für Bauherren.

**Kontakt: Energieagentur des Landkreises Bautzen im TGZ Bautzen**  
E-Mail: [energieagentur-ikb@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-ikb@tgz-bautzen.de)

# Aus den Kirchengemeinden

## Kirche Großerkmannsdorf

Konzertankündigung

Mittwoch, 14. Dezember 2016, 19.30 Uhr

Johann Sebastian Bach:

„Weihnachtsoratorium“ Kantaten I – III

Sopran: Dorothea Wagner

Alt: Stephanie Atanasov

Tenor: Tobias Hunger

Baß: Matthias Henneberg

Mitglieder der Sächsischen Staatskapelle

Vocal Concert Dresden

Leitung: Peter Kopp

Kartenvorverkauf am 29.

und 30.11.2016, 16-18 Uhr im Pfarramt

Großerkmannsdorf ab 01.12.16

Karten unter 03528 / 22 99 87

oder 03528 / 41 78 22

## ADVENTSMUSIK IN DER KRANKENHAUSKIRCHE

### ARNSDORF

27. November 2016, 15.00 Uhr

Ausführende

Kantorei Arnsdorf-Fischbach

Instrumentalkreis

Posaunenchor Arnsdorf-Fischbach-Wallroda

Adventskurrende

## Aktion „Lebendiger Adventskalender und Weihnachtsausstellung 2016“

Nun schon zum 9. Mal öffnen Bürger der Stadt Radeberg und zum wiederholten Mal auch Musikschulen, die Stadtbibliothek, das

Baumhaus, das Humboldt-Gymnasium, die Junge Gemeinde, die Taubblinden-Begegnungsstätte, die Gruppe „Gemeinsam“ und der Radeberger Tisch ihre Türen im Advent.

Neu hinzugekommen sind der Lesekreis im Bürgerhaus und die Buchhandlung an der Hauptstr., um auch hierfür eine Stunde am

Abend Momente der Entschleunigung und des Miteinanders erleben zu können. Bereits

am 27.11.2016 öffnet die Ausstellung „Radeberger Advent und Weihnachten auf Schloss Klippenstein“! Die ausgehängten Plakate und aufgestellten Tannen wollen mit den

konkreten Angaben zu Ort und Zeit alle Interessierten herzlich einladen.

### Für den Adventskalenderkreis

Dr. Hartmut Kirschner und Gert Loose

Mo. 01.12. 19:00 Uhr Stadtbibliothek, Frau Ohl, Hauptstraße 2

Di. 02.12. 19:00 Uhr Familie Dannehl, Zur Sternwarte 8

Mo. 05.12. 16:00 Uhr Kita Baumhaus, Am Baumhaus 2 „B“

Di. 06.12. 19:00 Uhr Lesekreis Bürgerhaus, Bruno-Thum-Weg 2

Mi. 07.12. 19:00 Uhr Frau Katrin Hempel, Mittelstraße 10

Do. 08.12. 18:00 Uhr Musikschule Herrmann, Schl. Klippenstein

Fr. 09.12. 17:00 Uhr Humboldt Gymn., Am Freudenberg 9 „B“

Mo. 12.12. 19:00 Uhr Fam. Torsten Berndt, Garchinger Straße 13

Di. 13.12. 19:00 Uhr Frau Cynthia Heflebower, Markt 14

Mi. 14.12. 19:00 Uhr Fam. Dr. Kirschner, Kopernikusstraße 6

Do. 15.12. 19:00 Uhr Fam. Thieme, Kopernikusstraße 5

Fr. 16.12. 19:30 Uhr Junge Gemeinde, Herr Sobe

Pulsnitzer Straße 8 / evang. Gemeindehaus „B“

Mo. 19.12. 18:00 Uhr Kreismusikschule, Frau Günther,

Pulsnitzer Straße 41

Di. 20.12. 18:00 Uhr Taubblinden - Begegnungsstätte,

Pillnitzer Straße 71 „B“ und „Storchennest“, Frau Fourrestier (mit kleiner Krippenausstellung)

Di. 20.12. 18:00 Uhr Gruppe „Gemeinsam“, Herr Zedlitz,

Bruno-Thum-Weg 8 (hinter der Feuerwehr) „B“

Mi. 21.12. 19:00 Uhr Fam. Klammt, Gartenstraße 35

Do. 22.12. 19:00 Uhr Buchhandlung, Frau Träber, Hauptstr. 33 - 37

Fr. 23.12. 18:00 Uhr „Radeberger Tisch“, Frau Duckart,

Dr.- Rudolf-Friedrichs-Straße 24

Im lebendigen Adventskalender ist immer der Eintritt frei! „B“= barrierefrei

Vom 28. November bis 3. Dezember 2016

# Schlemmen & Sparen!



Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke Rinderrouladen** aus der Oberschale vom zarten deutschen Färsenfleisch **-34%** **0,99 €** pro 100g

**aus der Keule** vom zarten deutschen Färsenfleisch **-36%** **0,89 €** pro 100g

**In der Wursttheke Rinderbierschinken** mageres Rindfleisch mit Naturgewürzen, im Naturdarm geräuchert **-17%** **1,49 €** pro 100g

**Appetiter** sehr fein und streichhart, frisch aus dem Buchenholzrauch, 120g-Stück **1,00 €** pro Stück

**Für Grill und Pfanne Hubertuspfanne** mageres Schweinefleisch, Champignons, Mischgemüse, Waldpilz- marinade und Zwiebeln **-17%** **0,99 €** pro 100g

**Salat der Woche** aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz **-14%** **0,85 €** pro 100g

**Kartoffelsalat mit Speck**

**PREIS-KRACHER DER WOCHE**

Lecker + GESPART!



**1,00 €**  
Pro Paar

**Käsewiener** mit Heinrichsthaler Käse, ca. 80g-Pärchen

Enthält Zusatzstoffe: 1 mit Farbstoff 2 mit Konservierungsstoff 3 mit Antioxidationsmittel 4 mit Geschmacksverstärker 5 geschwefelt 6 geschwärzt 7 geschwächt 8 mit Phosphat 9 mit Süßungsmittel 10 mit einer Zuckerart und Süßungsmittel 11 mit Tafelzucker auf der Grundlage von z.B. Sorbit 12 mit Aspartam (enthält eine Phenylalaninquelle) 13 mit Zugabe von Sorbit, Mannit, Isomalt, Maltit, Lactit, Xylit (kann bei übermäßigem Verzehr abführend wirken) 14 chininhaltig 15 koffeinhaltig

Allergene: a Gluten (at Weizen) b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte (ht Haselnuss) i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere

**RAUCHFRISCH**

**Unser Brühwürstchen-Angebot**

|           |                                 |  |
|-----------|---------------------------------|--|
| <b>MO</b> | 1 Stk. 0,75 €/ ab 3 Stk. 0,60 € | Sächsische Bockwurst knackig im Schweinsdarm, 100g-Stk.                              |
| <b>DI</b> | 1 Paar 0,80 €/ ab 3 Paar 0,70 € | 1 Paar Wiener im Schälldarm besonders zart im Biss, 100g-Paar                        |
| <b>MI</b> | 1 Stk. 1,20 €/ ab 2 Stk. 1,10 € | Sächsische Knoblauchbrühwurst mit angenehmer Knoblauchnote, 150g-Stk.                |
| <b>DO</b> | 1 Stk. 0,90 €/ ab 3 Stk. 0,80 € | Schinkenmeisterwiener Premiumqualität im Saitling, 70g-Stk.                          |
| <b>FR</b> | 1 Stk. 1,50 €/ ab 2 Stk. 1,40 € | Schinkenkrakauer im Schweinsdarm, mit Majoran gewürzt, knackig geräuchert, 150g-Stk. |
| <b>SA</b> | 1 Stk. 1,00 €/ ab 3 Stk. 0,85 € | Kamenzer Würstchen mit Kümmel und Majoran, 100g-Stk.                                 |

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

## Unser Wochenangebot vom 28.11. bis 04.12.2016

|  | Essen 1<br>3,90 € / Senior 3,40 €                                  | Essen 2<br>3,90 € / Senior 3,40 €  | Essen 3<br>3,70 € / Senior 3,20 €                            | Salate<br>Jetzt wird's knackig!   |
|--|--|--|--|---|
| <b>Mo. 28.11.</b>  | Schweinekammkotelett dazu Speckböhnchen, Kartoffeln und Bratensoße | 4 Königsberger Klopse in Kapernsoße dazu Reis  | 5 kleine Hefeklöße dazu Vanillesoße                          | Salat 1 - 3,60 €<br>Chesalot<br>Eisberg, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und getriebener Käse                  |
| <b>Di. 29.11.</b>  | Putenrülletten dazu Mischgemüse, 3 Klöße und Geflügelsoße          | 2 Senf-Eier in Senfsoße dazu Kartoffeln  | 2 Hirse-Käse Taler dazu Püree und Rohkostbeilage             | Salat 2 - 3,80 €<br>Thunfischsalat<br>Eisberg, Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel                     |
| <b>Mi. 30.11.</b>  | Rinderschmorbraten mit Rotkraut, 3 Knödel und Bratensoße           | Kartoffelsuppe mit Bockwurst   | 5 Maultaschen (à 50g) dazu Tomatensoße und ein Joghurtbecher | Salat 3 - 3,80 €<br>Griechischer Salat<br>Eisberg, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fettsäure                            |
| <b>Do. 01.12.</b>  | Gef. Schweineschnitzel dazu Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße      | Matjes nach Hausfrauennart dazu Kartoffeln   | Paprikaschote Vegetarisch dazu Püree und Paprikarahmsoße     | Salat 4 - 4,00 €<br>Gemischter Salat mit Tintenfischschichten<br>Eisberg, Mais, Gurke, Paprika u. Knoblauchdressing |
| <b>Fr. 02.12.</b>  | Hackbällchenspieß dazu Möhren, Püree und Bratensoße                | Makkaroni mit Schweinegulasch  | 4 Rösti-Ecken dazu Kräutermark und Rohkostbeilage            |   |
| <b>Sa. 03.12.</b>  | Kesselglasch mit Kartoffelwürfel dazu 2 Brotscheiben               | <b>Angebot 1</b> 4,40 € / Senior 3,60 €<br>Schweineknacker auf Wirsingkohl mit Speck dazu Püree                                  |  |   |
| <b>So. 04.12.</b>  | Seelachs-Filet pan. dazu Brokkoli, Reis und Kräutersoße            | <b>Angebot 2</b> 5,90 € / Senior 4,40 €<br>Lachsfilet mit Meerrettichkruste auf Blattspinat dazu Wildreis und Zitronenbuttersoße |  |   |
| <b>Tagesvorsuppe</b><br>Brokkoliremesuppe mit Speckwürfel 2,00 €   |  | <b>Dessert - 1,30 €</b>   Schokopudding mit Vanillesoße  |  |   |
| <b>Abendbrotplatte für 1-2 Personen</b><br>gemischte Fischplatte dazu Tomatensalat und 4 Scheiben Roggengemischbrot 9,00 € |  | Sie erreichen uns unter<br>Tel. 035200/2 32 99<br>Fax 035200/2 86 88   |  |   |

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
[flinke-pfanne@gmx.de](mailto:flinke-pfanne@gmx.de)



Hinweis: Bei Bestellungen bitte SA für Tagesvorsuppe und AB für Abendbrotplatte angeben. Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.



Klinik Radeberg

## Herz unter Stress

### Bluthochdruck – Diabetes – hohes Cholesteroll

Zu diesem Thema lädt die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg zum Gesundheitsforum alle interessierten Bürgerinnen und Bürger ein.

**Montag 28.11.2016, 18.00 Uhr**  
**Konferenzräume der Klinik**

Obwohl sich die Behandlungsmöglichkeiten in den letzten 25 Jahren deutlich verbessert haben, bleiben die chronischen Herzkreislaufkrankungen Todesursache Nummer 1 in den Industrieländern.



Wie sich eine Gefährdung frühzeitig erkennen und am besten verhindern lässt, soll Gegenstand des Vortrages von Herr Dr. med. Matthias Czech, Chefarzt der Klinik für Innere Medizin und Ärztlicher Direktor sein.

Im Anschluss werden Fragen aus dem Auditorium beantwortet.

# EINSTEIGER trifft KLASSIKER.



**KLASSIKER.**  
LOEWE bild 1.32. Kinderleichte Bedienung.

**ab 699,-**

**EINSTEIGER.**  
HISENSE. Unschlagbarer Preis.

**Jetzt bei uns!**  
**ab 249,-**

**Antennen EINERT**

Antennen Einert wünscht ein frohes Fest und ein gesundes neues Jahr!

- Kabel/Sat
- Video
- HiFi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstraße 260  
01328 Dresden  
Tel: 0351-2660354  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

### Stimmt meine Rente?

Verschenken Sie einen GUTSCHEIN im Wert von 100,- € zur **unabhängigen** Prüfung des Rentenbescheides!

Weitere Informationen erhalten Sie bei

#### Rentenberatung Lindner

Diplom-Verwaltungswirt Christian Lindner – Rentenberater  
 Dresdner Str. 17 • 01465 Dresden-Langebrück  
 Tel. 035201/7 07 97 • Fax 7 07 98  
 www.rentenberatung-lindner.de

# Weihnachtliches Radeberg

Nun wird die Weihnachtszeit mit den ersten Adventsveranstaltungen eingeweiht. Aber nicht nur rund um Radeberg, sondern auch in der Bierstadt selbst, gibt es ein umfangreiches Erlebnisangebot für weihnachtliche Ausflüge, Spaziergänge und Veranstaltungen.



Den Anfang macht in diesem Jahr das Lichterfest der Radeberger Innenstadthändler am 27.11.2016, pünktlich zum 1. Advent. Und auch am 3. Adventswochenende kann man durch die hübsch beleuchtete Innenstadt und über den Radeberger Weihnachtsmarkt schlendern. An beiden Wochenenden kann man nach Lust und Laune schlemmen, individuelle Geschenkideen suchen, Freunde und Bekannte treffen und mit der Familie das weihnachtliche Radeberg entdecken.



Schauen Sie doch mal im Schloss Klippenstein vorbei. Hier heißt es in der Adventszeit „Wecken Sie Erinnerungen an Ihre Kindheit“. Eine Weihnachtsausstellung mit besonders heimatlichem Flair wartet auf Sie. Ihre Kinder werden staunen, was früher in der Weihnachts- und Adventszeit in den Wohnstuben und Geschäften der Radeberger zu finden war. Auch ein Spaziergang im winterlichen Hüttertal bietet sich zum Entschleunigen in der stressigen Vorweihnachtszeit an. In der Radeberger Stadtkirche können Sie sich zu weihnachtlichen Klängen zurücklehnen. Zurück auf dem Radeberger Weihnachtsmarkt erwartet Sie Bierkutscher Ernst im Gemeinschaftsstand „Geschenke aus der Bierstadt“. Verschiedenste Glühweinsorten aber auch andere heiße Getränke halten die Besucher warm. Leckere Düfte locken an die Buden, welche Sie

mit weihnachtlichen Köstlichkeiten versorgen. Nicht nur zum Aufwärmen, sondern auch zum Entdecken lädt die Brauerei ein. Radeberger Adventsführung heißt es dann für die Gäste, die alle Informationen zur Führung unter [www.radeberger.de](http://www.radeberger.de) finden. Sowohl am 1. als auch am 3. Adventswochenende werden die Geschäfte zum verkaufsoffenen Sonntag einladen. Weitere weihnachtliche Veranstaltungstipps finden Sie wie gewohnt in Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“.

Text & Foto: Red.

Bei uns können Sie in 2016 noch mit DM bezahlen!

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-20 Uhr | Sa. 8-18 Uhr

### 03.12.16 Nikolausstiefel putzen, abgeben und überraschen lassen

Abholung 06.12.16 von 8-16 Uhr

Liebe Kinder aufgepasst, der Nikolaus der macht keinen Spaß. Putzt einen Stiefel blitzblank und nehmt ihn aus Eurem Schrank. Bringt diesen Stiefel mit Namen und Telefonnummer versehen bei Tom und Zolli (in den toom Baumarkt) vorbei, vielleicht versteckt der Nikolaus bis zum 06.12.2016 darin ein „EI“? Nein! Lasst Euch einfach überraschen, sicher wird es was Schönes und was zum Naschen.

**toom Baumarkt - Mike Helbig OHG**  
 An der Ziegelei 4 - 01454 Radeberg  
 Telefon 03528/487857-0

**VORMERKEN!**  
 10.12.2016  
 Geschenkverpackung mit Serviettentechnik gestalten

## Fischbacher Kochbuch unterm Weihnachtsbaum

Zum diesjährigen Jubiläum 775 Jahre Fischbach, veröffentlichten Susanne Große und Fanny Naumann ein Kochbuch mit den Lieblingsrezepten der Fischbacher Bürger. Schon zur Präsentation des Buches im Kulturhaus fand das Buch reißenden Absatz. Gut das die Autorinnen vor dem großen Festwochenende noch schnell nachbestellen konnten. Mittlerweile wurden 900 Exemplare gedruckt und fast alle sind verkauft. Die Nachfrage ist allerdings ungebrochen. Die meisten Interessenten wollen das Büchlein mit den tollen Rezeptideen für ihre Lieben unter den Weihnachtsbaum legen. Ab sofort können Interessenten das Kochbuch im Hofladen der Familie Robert kaufen. Susanne Große und Fanny Naumann wollen die Familie und ihr Geschäft unterstützen, denn im Sommer zerstörte ein Großbrand beinahe die Existenz von Familie Robert. Durch reichlich Spenden aus der Bevölkerung, dem Spendencafé und den Einnahmen des Kuchenverkaufs zur Kirmes, konnte nun zumindest der Ziegenstall wieder aufgebaut werden. Nun kann man neben allerlei Lebensmittel vom Bauernhof auch das Fischbacher Kochbuch im Hofladen Robert erwerben.

### Weihnachtsmarkt-Gewimmel im Rödertal

Die Termine für das kommende Wochenende:

Weihnachtsmarkt Grundschule Süd • 25.11.16 ab 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr  
 Zipfelmützenmarkt Arnsdorf • 26.11.16 ab 14.00 Uhr • NEU im Karswaldbad  
 24. Langebrücker Straßenweihnachtsmarkt • 26.11.16 von 10.00 bis 20.00 Uhr  
 13. Hofweihnacht in Lomnitz • 26.11.16 ab 17.00 Uhr • 27.11.16 ab 13.00 Uhr

### BALLON & LUFTSCHIFF SACHSEN

Ballon-Crew-Sachsen  
 Großmann & Partner GbR

Telefon 0 35 78 / 77 43 61 Handy 01 72 / 34 30 73 9

info@ballon-sachsen.de  
 www.ballon-sachsen.de

www.Luftschiff-Sachsen.de  
 03578-774361

Geschenkgutscheine für jeden Anlass

Fischbach  
 Gemeinde Arnsdorf  
 Kreis Bautzen

1. Auflage  
 anlässlich der  
 775. Jahrestage  
 von Fischbach

DAS FISCHBACHER  
 KOCHBUCH

### Kerstin's HAARSTUDIO

DAMEN • HERREN • KINDER  
 Der Friseur für die ganze Familie

#### Geschenk-Idee

Für Sie steht jetzt zur Weihnachtszeit unsere neue Pflegeserie

SYSTEM PROFESSIONAL bereit.

Erleben und verschenken Sie eine außergewöhnliche Pflege für Ihr Haar.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und beraten Sie gern.

Kerstin's Haarstudio • Inh. Kerstin Schäfer  
 Hauptstraße 11 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200 / 29 29 44  
 Öffnungszeiten: Mo: 12 - 19 Uhr • Di - Fr: 7.30 - 19 Uhr • Sa: 7.30 - 12 Uhr

## Tipps & Termine

- Singen. Eintritt: Spende in den Hut
- Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.**  
 Dienstag, 29.11. 09:00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück  
 19:00 Uhr Singen macht Laune  
 19:00 Uhr Nähzirkel
- (beim Radeberger Tisch auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str.24)
- Mittwoch, 30.11. 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück  
 - Frau Grobstieg vom Bürgerbüro Radeberg informiert über Ihre vielseitige Arbeit -
- Donnerstag, 01.12. 17:00 Uhr Rommé

Weihnachtsliedern! Ort: Medizinisches Versorgungszentrum am Krankenhaus Radeberg (MVZ), Zeit: 15.00 Uhr bis 16.00 Uhr, Eintritt: frei! **Dr. Kirschner**

### AKTUELLE SONDERAUSSTELLUNGEN AUF SCHLOSS KLIPPENSTEIN

27. November 2016 – 15. Januar 2017  
**Radeberger Advent und Weihnachten auf Schloss Klippenstein**

Eine Weihnachtsausstellung aus Radeberg für Gäste aus nah und fern. Wecken Sie Ihre Erinnerungen an die Kindheit! Eine Pyramide, eine elektrische Eisenbahn, eine neues Puppenkleid, besondere Düfte – all das verbindet uns mit der Weihnachtszeit. Initiiert durch den Ökumenischen Initiativkreis Radeberg, präsentieren Kindergärten, Schulen, Vereine, Kirchgemeinden u.v.a. die unterschiedlichsten Objekte der Advents- und Weihnachtszeit.

### Bläsermusik zum 1. Advent

Advents- und Weihnachtslieder zum Hören und Mitsingen am Sonntag, 27.11.2016, 17.00 Uhr in der Stadtkirche Radeberg. Mitwirkende: Posaunenchor Radeberg und die Bläsergruppe der Musikschule Klanghaus, Eintritt frei, Leitung: Wolfgang Franke

### Adventsnachmittag

Dorf- und Heimatverein Kleinwolmsdorf e.V. lädt herzlich zu Kaffee, Kuchen, Weihnachtsgebäck und Glühwein ein. Wir gestalten für Sie und Euch (von 1 bis 100 Jahre) einen Adventsnachmittag bei Kerzenschein und Weihnachtsduft in einer sehr gemütlichen Runde mit viel Plaudereien, Basteleien und Musik zur Weihnachtszeit am Samstag, den 03. Dezember, Beginn ist 15.30 Uhr in unseren Vereinsraum in der alten Schule.

Unser „Märchenonkel“ liest uns lustige Geschichten vor. Auch „handgemachte“ Musik lässt Sie zuhören und regt zum Mitsingen an. An die Kinder haben wir natürlich auch gedacht, beim Basteln mit Moni gibt es keine Langeweile. Für unsere Senioren im Ort wird ein Fahrdienst eingerichtet. Bestellungen dazu sind unter Tel. 035200 / 237 69 Christina Kunath erwünscht.

**Auf Ihren Besuch freuen sich die Heimatfreunde von Kleinwolmsdorf**

### VERANSTALTUNGEN SCHLOSS KLIPPENSTEIN

Freitag, 30. Dezember 2016, 15.00 Uhr  
**Weihnachtskonzert auf Schloss Klippenstein**

Prof. Christian Kluttig und das EDEN Quartett Dresden gestalten das Weihnachtskonzert im Festsaal auf Schloss Klippenstein. Es erklingen Meisterwerke von Antonín Dvořák (1841–1904). Prof. Christian Kluttig absolvierte sein Musikstudium in Dresden. Er arbeitete als Kapellmeister und wurde 1975 Musikalischer Oberleiter am Opernhaus Chemnitz, war Generalmusikdirektor am Opernhaus Halle und bei der Rheinischen Philharmonie Koblenz. Seit 1998 hat er eine Professur für Dirigieren an der Hochschule für Musik in Dresden. Das Eden Quartett – dahinter verbergen sich vier Musiker mit gemeinsamer musischer Dresdner Herkunft und konträren musikalischen Interessen wie Klassik, Alte Musik, Tango, Welt- oder Filmmusik. Die vier Tonkünstler teilen genussvolles, unbeschwertes Musizieren und die gemeinsame Freude beim Entdecken musikalischer Schätze. Ihre Prägung erhielten sie durch Engagements in der Sächsischen Staatskapelle Dresden und bei den Dresdner Kapellsolisten. Eintritt

### 3. Offene Singen

Am Montag, dem 5.12.2016 findet das 3. Offene Singen am Klavier: "Der Seele etwas Gutes tun!" für alle Interessierten (ohne Vorkenntnisse!) statt, natürlich auch mit

## 2017 FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GESUNDES NEUES JAHR

### Unsere Weihnachtsangebote:

- Letixer Q - Creme für extrem trockene Hautpartien 100 ml nur 12,98 € (UBP\*: 14,98 €) -13%
- Dresdner Essenz Geschenkset z. B. „Bezaubernde Wintermomente“ ab 9,98 €
- Olivenöl Intensivcreme 50ml nur 9,98 € (100 ml = 19,96 €) UBP\*: 13,98 € -20%
- Fashy verschiedene Wärmekissen ab 6,98 €
- Eucerin® Hyaluron-Filler Tagespflege für Trockene Haut 50 ml nur 19,98 € (100 ml = 39,96 €) UBP\*: 28,98 € -31%
- Eucerin® Hyaluron-Filler Nachtpflege 50 ml nur 20,98 € (100 ml = 41,96 €) UBP\*: 29,98 € -30%
- Super 7 Premium Direktsaft 3,0l nur 17,98 € (1 l = 5,98 €) UBP\*: 23,98 € -25%
- Tensoval® comfort Blutdruckmessgerät nur 45,- € UBP\*: 59,90 € -25%

**Natürlich**

# ELEFANTEN APOTHEKE

Altstadt Radeberg

Apotheker Thomas Lappe  
 Röderstraße 1 • 01454 Radeberg  
 Telefon: 03528-44 78 11  
 Telefax: 03528-44 78 09  
 E-Mail: EARDB@apofant.de  
 Internet: www.apofant.de  
 Filialapotheke der apofant e.K.  
 Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

# Hauptsache ihr habt Spaß. Einfach mal zugreifen!

**100  
NESPRESSO  
KAPSELN  
GESCHENKT**  
Beim Kauf einer  
Nespresso Maschine.\*

**89.-**



Klein & kompakt -  
nur 11 cm breit

**De'Longhi NESPRESSO.**

**DELONGHI EN 125 S  
Nespresso Kapselmaschine**  
• Höhenverstellbare Abtropfschale für  
große Tassen  
• Sehr kurze Aufheizzeit (25-30 Sek.)  
• Kaffeemenge programmierbar  
Art. Nr.: 1373606

**100  
NESPRESSO  
KAPSELN  
GESCHENKT**  
Beim Kauf einer  
Nespresso Maschine.\*

Für cremigen Cappuccino  
und Latte Macchiato



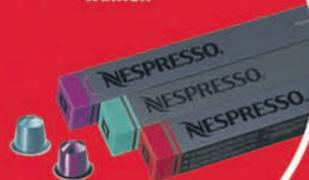
**KRUPS NESPRESSO.**

**KRUPS XN 760B  
Nespresso Kapselmaschine**  
• Individuelle Tassenprogrammierung  
• 19 bar für perfekte Entfaltung von Geschmack  
und Aroma  
• Integrierter Aeroccino Milchaufschäumer  
Art. Nr.: 2157225

**189.-**

**0% FINANZIERUNG**  
18,90 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 10 Monate Laufzeit

**NESPRESSO Kapselvielfalt:**  
Aus 24 Varietäten den richtigen  
Espresso, Lungo oder Decaffeinato  
wählen



Alle Maschinen inkl.  
16 Probier-Kapseln

**200  
NESPRESSO  
KAPSELN  
GESCHENKT**  
Beim Kauf einer  
Nespresso Maschine.\*

**199.-**

**0% FINANZIERUNG**  
23,90 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 10 Monate Laufzeit



Kaffeetemperatur  
per App steuerbar

**De'Longhi NESPRESSO.**

**DELONGHI EN 350.G Expert  
Nespresso Kapselmaschine**  
• 4 Kaffeespezialitäten: Ristretto, Espresso,  
Lungo, Americano  
• Heißwasserfunktion  
• 2 separate Ausläufe für Kaffee und Heißwasser  
• LED Anzeige am Gerät bei geringem Kapselvorrat  
• Programmierbare Anschaltung  
Art. Nr.: 2172876

Bluetooth



Gebürstetes Aluminium

**369.-**

**0% FINANZIERUNG**  
11,18 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

**De'Longhi NESPRESSO.**

**DELONGHI EN 750 MB  
Nespresso Kapselmaschine**  
• Sensor-Touch-Bedienfeld mit Direktwahlta-  
sten  
• 6 vorprogrammierte Heißgetränke  
• Heißwasserfunktion  
• Milchaufschäumsystem mit automatischer Reinigung  
• Kaffee- und Milchmenge individuell programmierbar  
Art. Nr.: 1807796

**200  
NESPRESSO  
KAPSELN  
GESCHENKT**  
Beim Kauf einer  
Nespresso Maschine.\*



Wie ein Barista -  
Die Expert & Milk

**289.-**

**0% FINANZIERUNG**  
12,04 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 10 Monate Laufzeit

**KRUPS NESPRESSO.**

**KRUPS XN 6018 Expert & Milk  
Nespresso Kapselmaschine**  
• 3 Kaffee-Temperaturen einstellbar und  
Heißwasser-Funktion  
• 4 Kaffeespezialitäten: Ristretto, Espresso,  
Lungo und Americano  
• Integrierter Milchaufschäumer für heiße  
Milch, heißen und kalten Milchschaum  
Art. Nr.: 2157221

Bluetooth

**Lieblingskaffee  
individuell per  
App steuerbar.**



Für weitere Infos  
hier scannen



0% effekt. Jahreszins. Ab 10 bis zu 33 Monate Laufzeit und einer monatlichen Mindestrate von € 10,- ab einer Finanzierungssumme von € 99,-.  
Vermittlung erfolgt ausschließlich für unsere Finanzierungspartner: Targobank AG & Co.KGaa, Kasernenstr. 10, 40213 Düsseldorf • Commerz Finanz GmbH, Schwanthalerstr. 31, 80336 München

**MEDIA MARKT TV-HiFi-Elektro GmbH**  
**Dresden-Elbepark ELBEPARK DRESDEN**  
Peschelstr. 39 • 01139 Dresden-Mickten • Tel. 0351/8511-0 • im Elbepark an der A4

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Sa: 10-20 Uhr, Fr: 10-21 Uhr  
**P 5000 kostenlose Parkplätze**

**Alles Abholpreise.  
Keine Mitnahmegarantie.**

# MediaMarkt®

Fortsetzung von Seite 1

# Radeberg hat sein Denkmal nicht vergessen

von Bertram Greve

In die geländebedingte Rampe wurde eine Treppenanlage eingefügt. Gemeinsam mit dem 1927 neu errichteten Kirchgemeindehaus, bot sich für die Errichtung eines Ehrenmals ein idealer Ort.

Die dazu nötigen Finanzmittel wurden durch Sammlungen unter der Bürgerschaft und durch verschiedene Veranstaltungen, Konzerte usw. zusammengebracht. Der Bau begann. Der Platz wurde von Mitgliedern der sog. Vaterländischen Verbände, der Turn- und Sportvereine und der Militärvereine in freiwilliger Arbeit vorgerichtet, befestigt und geplant. Auch der Unterbau des Ehrenmals wurde durch sie geschaffen, indem der für die Gründung des Sockels erforderliche Beton angemischt, in die Formverschalungen gefüllt und in ihnen festgestampft wurde.

Das eigentliche Denkmal, Sockel und Standbild, wurden fachmännisch nach dem Modell und in den Formen des ausführenden Künstlers ebenfalls in Stampfbeton ausgeführt und der Radeberger Bildhauer Paul Scheibitz, führte noch verschiedene Anpassungen und Überarbeitungen vor Ort am Denkmal aus.

Am 20.11.1927 konnte das Ehrenmal dann feierlich geweiht werden, obwohl die Kosten für das Ehrenmal noch nicht voll gedeckt waren.



Im flach geschwungenen Bogen der Rückwand der Denkmalsanlage mit den Namen aller im ersten Weltkrieg gefallenen Radeberger, erhebt sich auf einem Sockel das eigentliche Denkmal in Gestalt einer hochragenden, überlebensgroßen Walküre, die einen gefallenen Krieger aufnimmt, um ihn nach Walhalla zu tragen.

Es sei nicht verschwiegen, dass die Ausführung dieses Denkmals nicht die ungeteilte Zustimmung fand. Der ursprüngliche Entwurf des Dresdner Künstlers war auch tatsächlich ein anderer: Ein Krieger, der sich, die Handgranate in der Faust, schützend über seinen gefallenen Kameraden stellt, ein viel lebendiger wirkendes Bild als die ziemlich starre und steife Gestalt der Walküre.

Aber dieser Entwurf wurde vom Ehrenmalausschuss schließlich aus Opportunitätsgründen, besonders aus der Furcht heraus, es könnten dadurch Kreise Andersdenkender gereizt und zu Gewalttaten herausgefordert werden, mit großer Stimmenmehrheit gegen die Stimmen der Hauptträger der Arbeit abgelehnt.

Das gleiche Schicksal hatte auch ein zweiter Vorschlag, der nach Art der älteren Kriegerdenkmäler einen zu seiner Familie heimkehrenden und von ihr freudig begrüßten Krieger darstellen sollte. Diese Idee wurde von den Verbänden abgelehnt, die erst für den 1. Entwurf eingetreten waren. Schließlich kam als Kompromissvorschlag der dritte Entwurf zustande, der in der Schlussabstimmung einstimmig gutgeheißen wurde. Am 16.10.1932 wurden dann unter großer Anteilnahme der Bevölkerung die acht kupfernen Tafeln mit den Namen aller, beinahe 500 Gefallenen geweiht. Sieht man die schier endlose Namensreihe der Opfer, dann verfestigt sich die Überzeugung „Nie wieder Krieg“. Wie primitiv und kriminell die Aktion unbekannt gebliebener Metalldiebe im Jahre 2012 war, als bei Nacht und Nebel die Tafeln aus der Wand gerissen worden, wird so erst recht deutlich.

## Der Künstler

Schöpfer des Kriegerdenkmals war der Zwickauer Bildhauer Paul Berger (\* 08. 04.1889; † 30.03.1949 in Dresden). Er war Meisterschüler an der Dresdner Kunstakademie bei Georg Wrba. Ab 1919 arbeitete er freischaffend in Dresden. Von 1922 bis 1945 war er Professor an der Kunstakademie. Im Jahre 1949 erhielt er durch den FDGB den Auftrag, eine Bergmannsfigur als Abbild von Adolf Hennecke zu schaffen.

## Quellen:

Gekürzter Nachdruck „Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte“ Band 12 S.82 ff.  
Radeberger Zeitung (1924 Nr.66; 1927 Nr.264, 269, 270 ;1932 Nr. 242, 243) Theodor Arldt  
„Radeberg – ein Heimatbuch“, Radeberg 1956, unveröffentl. Typoskript

Foto Kriegerdenkmal heute: Red.

## Kleinanzeigen

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Haus v. Privat gesucht.**  
Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19  
und 0351 / 888 26 88

**Baumfällung**, Heckenbeseitigung, Dachrinnenreinigung  
Tel. 03528 / 44 74 38

**Vermiete Garage** Ecke Forst-/Fenskestr. ab 12/2016  
nur SMS 0173 / 353 75 66

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann

schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

## Tipps & Termine

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

#### Veranstaltungen im November/Dezember 2016

- 28.11. 17.15 Uhr Weihnachtskonzert mit dem Radeberger Frauenchor  
01.12. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag mit Lichteln und weihnachtliche Weisen

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

#### Veranstaltungen im November/Dezember 2016

- 26.11. 10.00 Uhr Weihnachtsbasar – Kreativ- und Handarbeitszirkel des Seniorentreffs  
27.11. 11.00 Uhr Musikalischer Frühschoppen zum 1. Advent mit dem „Duo Phönix“  
28.11. 09.30 Uhr Zeichenzirkel  
14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken  
29.11. 09.30 Uhr Gedächtnistraining  
14.00 Uhr Spielenachmittag  
30.11. 10.00 Uhr Kegeln  
14.30 Uhr Gemeindegymnastik  
01.12. 09.30 Uhr Seniorengymnastik  
15.00 Uhr Weihnachtsfeier  
Seniorentreff Radeberg im Sportheim

### AWO-Seniorenclub Radeberg

#### Veranstaltungen im November/Dezember 2016

- 28.11. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommlespieler  
29.11. 09.30 Uhr Spielevormittag

### Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg

#### Unser Thema im November/Dezember 2016

##### – Der Winter ist in Sicht

- 28.11. 15.30 – 17.30 Uhr Lock-o-motive – Fällt leider aus!  
29.11. 16.00 – 18.00 Uhr Musikwerkstatt – Wenn bei uns Winter wird, ist woanders Sommer – Heute geht es um Tango  
29.11. 14.30 – 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt – Wintercheck  
30.11. 15.00 – 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff – Weihnachtskugeln gestalten  
01.12. 14.30 – 17.30 Uhr Holzwerkstatt – Adventsbasteln - Teil 2  
02.12. 16.00 – 18.00 Uhr Modelleisenbahn – Fällt leider aus!

### VERANSTALTUNGEN SCHLOSS KLIPPENSTEIN

Dienstag, 6. Dezember 2016, 16.00 Uhr

#### Märchenlesung zum Nikolaustag auf Schloss Klippenstein

Drachen, Katzen, Königskinder – Lesung zum Nikolaustag in der mittelalterlichen Schwarzküche mit Jochen Heilmann. Prinzessinnen freunden sich mit dem Drachen an, ein kleiner Junge gerät auf ein Traumschiff... In ihren fantastischen Geschichten führt Edith Nesbit Kinder aus dem Paradies der Märchen in die heutige Welt, in der den Menschen das Glück nicht mehr in den Schoß fällt. Die über 100 Jahre alten Kindergeschichten wirken taurisch! Erst recht, wenn sie Jochen Heilmann mit lebendiger Stimme liest. Der gewitzte Schauspieler schwärmt für Edith Nesbit's Kindergeschichten. Jung und Alt werden verzaubert sein! Eintritt

Mittwoch, 14. Dezember 2016, 10.00 Uhr – 11.30 Uhr

#### Treffpunkt Museum – Liebste Fenchel

Musikalisch-literarisches Programm über die kunstfleißige Fanny Mendelssohn. Auf eine Stunde voller Poesie und Gesang lädt Sie der Dresdner Schauspieler Jochen Heilmann auf das Schloss ein.

Fanny Mendelssohn, als „die liebste Fenchel“ ihres Bruders Felix, tat nichts Gewöhnliches für eine Frau in der damaligen Zeit: Sie komponierte, sie konzertierte als Pianistin und dirigierte öffentlich. „Mein Singen ist ein Rufen nur aus Träumen“ war ihr gefühltes Erleben. Jochen Heilmann erzählt mit den Gedanken berühmter Schriftsteller – wie Peter Härtling oder Beatrix Borschard – und eingespielten Gesängen vom Aufbruch in die beglückende Welt der Musik. „Treffpunkt Museum“ lädt jeden 2. Mittwochvormittag des Monats ein zum Kulturgenuss bei einer Tasse Kaffee. Tauchen Sie ein in spannende Themenwelten in entspannter Atmosphäre. Eintritt  
Jochen Heilmann: Er wurde in Dresden geboren und studierte Musik und Schauspiel. Nach seiner Tätigkeit als Regie-Assistent beim DEFA-Studio für Trickfilme berief ihn das Staatliche Puppentheater Dresden als Direktor. Später arbeitete er als Abendspielleiter an der Dresdner Oper.

Donnerstag, 22. Dezember 2016, 19.00 Uhr

#### Andreas Zöllner – Adventskonzert auf Schloss Klippenstein

20 Konzerte in der Adventszeit an 20 besonderen, kleinen Orten – einer davon ist der Festsaal des Schlosses Klippenstein in Radeberg. Lieder und Geschichten von Erwartung, Begegnung und Licht in der Nacht. Das sind entrückender Gitarrenklang, zarte Worte und tiefe Berührung ... viel mehr als Muschebubu in der Adventszeit. Seit dem Ende des „Blauen Einhorns“ geht Andreas Zöllner andere Wege. Im wörtlichen Sinne mit dem Rucksack durch Osteuropa, dann auch musikalisch mit Bouzouki oder Gitarre. „Ich mache mich auf den Weg, gehe von Ort zu Ort, zu verschiedensten Menschen und Orten. Sie machen sich auf, öffnen ihr Haus und ihr Herz, um den wandernden Musiker und Gäste einzulassen. So wird Weihnachten. Mit Liedern und Geschichten, Gitarre, Flöte und Gesang spüre ich der Atmosphäre und der Idee der Adventszeit nach.“ Seine Inspirationen sind jiddisch, russisch, französisch, spanisch, japanisch, serbisch, deutsch,... Um das Konzert ist Zeit für Gespräche und gemeinsames

Ein plötzlicher Tod nahm sie aus unserer Mitte. Wir danken Gott für alle Liebe und Güte, die von ihr ausging.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutti, Schwiegermutter und Oma, Frau

### Hildegard Panitz

geb. Schwierz  
geb. 03.06.1932 gest. 19.11.2016

Tochter Gabi mit Familie  
Sohn Peter mit Familie  
und Enkelkinder

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 02.12.2016, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Vergangen ist nicht vergessen, denn die Erinnerung bleibt.

Herzlichen Dank sagen wir allen, die sich beim Abschiednehmen von meinem lieben Mann, geliebten Papa, Schwiegerpapa und Opi verbunden fühlten.



### Rolf Sonntag

\* 19.06.1942 † 09.11.2016

In Liebe:  
Seine Birgit  
Tochter Peggy mit Torsten und Tony

Arnsdorf, im November 2016

### Danksagung

Überall sind Spuren deines Lebens, Gedanken, Bilder, Augenblicke und Gefühle. Sie werden uns immer an dich erinnern.

### Dietmar Swienty

\* 27.07.1954  
† 14.10.2016

Herzlichen Dank  
Besonderen Dank dem Taxiunternehmen Tschirner und dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Ehefrau Petra  
Kinder Anja und Michael mit Familien

Feldschlößchen, im November 2016

# In ehrendem Gedenken

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwester, Schwägerin und Tante, Frau



### Christa Kuchinke

geb. Teige  
geb. 03.02.1928 gest. 20.11.2016

In stiller Trauer  
Ihre Söhne Bertil und Steffen  
mit Familien  
sowie alle Angehörigen

Auf Wunsch der Verstorbenen findet die Urnenbeisetzung im engsten Familienkreis auf dem Friedhof in Radeberg statt.

So wie ein Blatt vom Baume weht,  
so geht ein Mensch von dieser Welt.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von Herrn

### Herbert Siegfried Seifert

\*04.03.1930 † 26.09.2016

In Gedenken

Günter Rudolf  
im Namen aller Angehörigen  
und Bekannten

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am 10.12.2016, 11.00 Uhr auf dem Friedhof in Grobberkmannsdorf statt.

Ein erfülltes Leben ist vollendet.

### Wilfried Schendel

\* 23.05.1931 † 16.11.2016

In stiller Trauer nehmen Abschied  
Ehefrau Ruth  
Seine Nichten und Neffen mit Familien

Der Trauergottesdienst mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 06.12.2016, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

## Grabmale und Felsen

Ausstellung • Beratung • Katalog  
in 01896 Lichtenberg • [www.Natursteine-Rentzsch.de](http://www.Natursteine-Rentzsch.de)

## Im Trauerfall Ihre helfende Hand

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter  
Arnsdorf  
Hauptstraße 11  
seit 1991  
jederzeit erreichbar: & 035200/ 2 46 74

## BESTATTUNGSINSTITUT

**DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**TAXI UND MIETWAGEN**  
Inh. Reinhardt Tschirner  
Radeberger Str. 9  
01454 Feldschlößchen  
reinhardt-tschirner@gmx.de

• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
• Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung  
• für Rollstuhltransport  
• Krankenfahrten alle Kassen

(03528) 44 73 62

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Pulsitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Lotzdorfer Impressionen

Teil 3 - Spuk im Rödertal oder die Rettung armer Seelen aus (vor) dem Fegefeuer...

Der Geistliche Martin Stephan stellte jedoch bald fest, dass er auch hier, im Radeberger Raum, nicht mehr ungestört wirken konnte. Die Untersuchungen zu seiner Person in Dresden nahmen ebenfalls einen ernsteren Charakter an, und so beschloss man, bereits Ende des Jahres 1838 gemeinsam nach Nordamerika zu emigrieren.

Table with 4 columns: Names, Last dwelling, Occupation, Age. Includes names like Martin Stephan, Theodor Julius Brohm, Julie Fischer, Louise Günther.

Auszug der Passagierliste der „Olbers“ von Bremen nach New Orleans vom 19. Nov. 1838; Quelle: interactive.ancestry.de



Der Dreimaster „Olbers“ vor Helgoland Quelle: http://images.google.de

folgen könne. Man gab bekannt: „...um ihn nicht an der erwünschten Auswanderung zu hindern“. Offensichtlich hatte man klugerweise eingesehen, dass diese schnelle Abschiebung des „Sektierers und Rottengeistes“...

In unserem Rödertal war längst wieder Ruhe eingezogen, der „Spuk“ war sozusagen vorbei. Inwieweit die fleißig arbeitende Dorfbevölkerung diese Geschehnisse in ihrem ganzen Ausmaß und Zusammenhang überhaupt wahrnahm, ist unbekannt, wohl aber eher nicht.

intendenden Martini in den Radeberger Kirchenbüchern kann man ersehen, dass Pastor Martin Stephan mit seinen Anhängern über Jahre unter kirchlicher Beobachtung und Überwachung gestanden haben muss, denn aufschlussreich wurde vermerkt: „In dem kleinen im Rödertale gelegenen Dorfe Liegau (...)



Deutsche Emigranten gehen an Bord eines in die USA fahrenden Dampfers (um 1850); Quelle: images.google.de

von Liegau, Lotzdorf oder Radeberg Namen von Emigranten in den Passagierlisten Bremen - New Orleans gefunden, jedoch verließ die Ephorie Radeberg ein Lehrer Zoege. Aus unserer unmittelbaren Umgebung war nur der 20-jährige Schuhmacher Eduard Schröder aus Grünberg Teil der „sächsischen Erweckungsbewegung“...

Einen geschichtlichen Nachtrag zum Artikel lesen Sie in einer unserer nächsten Ausgaben.

Quellen:

- Ludwig Fischer: Das falsche Märtyrertum, Verlag W. Künzel, Leipzig 1839
J.F. Köstering: Auswanderung der sächsischen Lutheraner im Jahr 1838, St. Louis, Mo. 1867
Philip Stephan: Im Streben nach Religionsfreiheit, Lexington Bücher 2008
Dr. Gottfried Herrmann: C.F.W. Walther und das Gemeindeprinzip, Leipzig 2011
Hartmut Reinsberg: Auszug der Achthundert, Heimatgeschichte Limbach-Oberfrohna
Radeberger Zeitung: Unterhaltungsbeilage Nr.67, 1929
Leipziger Allgem. Zeitung, 31. Oktober 1838
Regensburger Zeitung, Nr. 258 / 1835, Nr. 180 / 1839, Verlag Neubauer
Redaktionsbriefwechsel der Hallischen Zeitung, 1839
Passagierlisten New Orleans ab 1813, www.interactive.ancestry.de
Renate Schönfuß-Krause; www.teamwork-schoenfuss.de

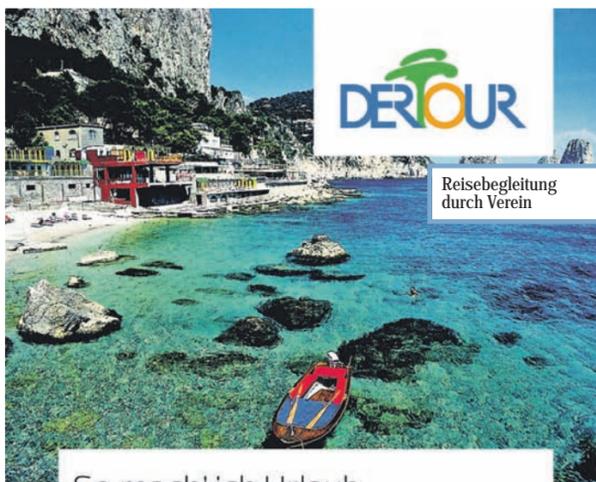
2017 direkt von Dresden nach Neapel und Montpellier

Der Dresdner Reisebüro Verband hat mit DERTOUR zwei Sondercharterflüge ab/an Dresden aufgelegt, um 2017 einmalig einen Direktflug nach Neapel, an die italienische Amalfiküste und nach Montpellier für eine Südfrankreich- Provence-Tour mit Andorra zu ermöglichen.



FRANKREICH, ANDORRA, GRUPPENREISE
Savoir Vivre im Midi & Wilde Berge der Pyrenäen
Direktflug ab/bis Dresden nach Montpellier, 7 Nächte/HP in Hotels, Rundreise ab/bis Montpellier (u.a. Bergdörfer in den Pyrenäen, Perpignan, Barbecue in Andorra, Kerzenprozession in Lourdes, Carcassonne), örtliche, deutsch-sprechende Reiseleitung, Reiseterrmin: 12.9. bis 19.9.2017
Pro Person im DZ ab € 1.495

Information und Buchung:
REISEBUERO MOCH GMBH
HAUPTSTRASSE 12
01454 RADEBERG
Tel. 03528/43680
Email: info@moch-reisen.de
www.moch-reisen.de
HOCHLAND-CENTER
AN DER PRIEBNITZAU 1
01328 DRESDEN-WEIßIG
Tel. 0351/21690-0
Email: kontakt@moch-reisen.de



ITALIEN, GRUPPENREISE
Der malerische Golf von Sorrent
Flug direkt von Dresden nach Neapel und zurück, Transfers, 7 Nächte mit Halbpension im Hotel in Sorrent, örtliche Reiseleitung, Ausflugspaket buchbar (u. a. mit Amalfi, Neapel, Pompeji), Reiseterrmin: 22.4. bis 29.4.2017
Pro Person im DZ ab € 929

Information und Buchung:
REISEBUERO MOCH GMBH
HAUPTSTRASSE 12
01454 RADEBERG
Tel. 03528/43680
Email: info@moch-reisen.de
www.moch-reisen.de
HOCHLAND-CENTER
AN DER PRIEBNITZAU 1
01328 DRESDEN-WEIßIG
Tel. 0351/21690-0
Email: kontakt@moch-reisen.de

Fast NEU - Super GÜNSTIG Ford Tageszulassungen und EU-Neuwagen

Autohaus Pietsch Radeberg logo and text: sofort verfügbar ... inklusive 5 Jahre Garantie\*

z.B. Ford KUGA Sync-Edition
7 x vorhanden ab 25.480,- €

Tageszulassung Oktober 2016 Km-Stand: 25
2,0 TDCi Diesel, 110KW(150PS) 6-Gang, Navigationssystem, Klimaautomatik, ESP, Leichtmetallfelgen, Freisprecheinrichtung, Isofix, Vordersitze u. Frontscheibe heizbar, getönte Scheiben, verschiedene Farben verfügbar. Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Kuga: 5,4 (innerorts), 4,3 (außerorts), 4,7 (kombiniert); CO2-Emissionen: 125 g/km (kombiniert).

Tageszulassung September 2016 Km-Stand: 25
1,25 16V Benziner, 60KW (82PS) 5-Gang, Audiosystem CD/MP3, Klimaanlage, ESP, Isofix, Beifahrerairbag abschaltbar, Vordersitze u. Frontscheibe heizbar, Zentralverriegelung, Reserverad, Tagfahrlicht, verschiedene Farben verfügbar. Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Fiesta: 6,8 (innerorts), 4,3 (außerorts), 5,2 (kombiniert); CO2-Emissionen: 122 g/km (kombiniert)
Fahrzeugbesichtigung Jetzt neu Badstraße 75 - Radeberg

z.B. Ford Fiesta Trend 5-Türer
10 x vorhanden ab 12.444,- €
\*2 Jahre Neuwagen-Garantie des Herstellers sowie Ford Protect Garantie-Schutzbrief (Neuwagenanschluss-Garantie) inkl. Ford Assistance Mobilitätsgarantie für das 3.-5. Jahr, bis max. 75.000 km Gesamtaufleistung für Ford Kuga sowie 120.000 km Gesamtaufleistung für Ford Fiesta (Garantiegeber: Ford-Werke GmbH). Es gelten die jeweils gültigen Garantiebedingungen.

seit **20 Jahren**  
**der Immobilienspezialist**  
**in Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
 Vermittlung · Planung · Verwaltung · Gutachten · Baubetreuung  
 Hauptstraße 33-37 · 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 48 36 - 0 · Fax 03528 / 48 36 - 36  
 www.is-radeberg.de

**Jörg Kühnel**  
**Raumausstattermeister**

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
 Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
**einfach schöner wohnen**

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
 Telefon 03528/ 443 537

**WBG Radeberg**  
 Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
 Heidestraße 2/4 · 01454 Radeberg  
 ☎ 03528-408130 · ☎ 03528-408140

**8. WEIHNACHTSMARKT**

WANN? 3. Dezember 2016, 15-20 Uhr  
 WO? Im Innenhof der Heidestraße 2/4  
 Stimmen Sie sich mit uns besinnlich auf die Weihnachtszeit ein.

www.wbg-radeberg.de · kontakt@wbg-radeberg.de

**Service & Dienste**

- aus schön macht schöner -

Ihr Malermeister  
**Karsten Eckert** Tel. 0172 - 4585377  
 Jagdweg 33  
 01454 Großerkmannsdorf

**Dachdeckermeister**

**Andreas Henker**

- Ausführung von Dacharbeiten aller Art
- Abdichtungen
- Schornsteinbau
- Dachklempner
- Zimmerer
- Gerüst
- Gründächer

Alte Hauptstraße 52a • 01454 • Großerkmannsdorf • Tel. 03528 / 44 74 38  
 Handy 0162 / 28 724 17 • E-mail: info@dachdecker-henker.de

**Schreibwaren - Textildruck & Werbung**

**Alles für die Schule**

KOPIEREN, DRUCKEN, LAMINIEREN ...

Unser Tipp für's ganze Jahr:  
 Buchumschläge maßgeschneidert ohne Schadstoffe, wieder abnehmbar, ohne Rückstände (auch vor Ort in Schulen)

Hauptstraße 16 • 01454 Radeberg  
 e-mail: extraprint@online.de Telefon: 0 35 28 / 22 99 514

**Neumann's Hundetagesstätte**

Forststraße (Sportplatz, Fun-Fun)  
 01328 Dresden-Weißig  
 Telefon 0173 - 4 33 54 16  
 www.neumanns-hundestagesstaette.de

Mo - Fr 8.00 - 18.00 Uhr  
 Sa 14.00 - 15.00 Uhr Welpenspielstunde

Alle Fächer  
 Alle Klassen  
 LRS-Training

**Nachhilfe im Radeberger Umland!**

Unterricht in Mini-Gruppen o. einzeln zu Hause, Konzentration, Prüfungsvorbereitung Abitur & Realschule...  
 Informationen & Beratung: Tel. 03 52 40 - 77 87 35  
 ...oder auch im Internet unter www.minilernkreis.de/nordsachsen

**Hauptverteiler gesucht für:**

**Lomnitz**

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
 Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01  
 www.die-radeberger.de

Luftfotos und Videos nach Maß

Unser Service für Gewerbe und Privat

Telefon 03528-442301  
 die Radeberger Heimatzeitung  
 engemann@die-radeberger.de

# Sport im Rödertal

**RSV Abteilung Handball**  
 Nächster RSV-Heimspieltag

Am Wochenende 26. und 27. November wird es wieder laut in der Sporthalle des Berufsschulzentrums in Radeberg - der nächste Heimspieltag steht auf dem Plan. Den Beginn macht die männliche B-Jugend, welche gegen 10.00 Uhr gegen OSV Zittau antreten. Direkt im Anschluss sind die gleichaltrigen Spielerinnen der B2-Jugend ebenfalls gegen Zittau gefordert. Danach trifft die weibliche A-Jugend, 14.00 Uhr, auf die SG Klotzsche. Den Abschluss des Samstages bilden wie immer die 2 Spiele der Erwachsenen. Die verlustpunktfreie Frauenmannschaft möchte auch gegen den HV Chemnitz II die weiße Weste wahren, die Begegnung beginnt um 16.00 Uhr. 2 Stunden später startet die letzte Begegnung des Tages. Die 1. Männermannschaft hofft mit der Heimstärke wieder 2 Punkte gegen die SG Kurort Hartha zu holen. Am Sonntag ist wieder der OSV Zittau zu Gast in Radeberg. 11 Uhr spielt die 2. Männermannschaft gegen die Gäste aus dem Dreiländereck und danach die 2. Frauen ebenfalls gegen die OSV-Frauen. Alle Mannschaften würden sich wieder über viele Zuschauer und Unterstützer freuen!

Die Ansetzungen in der BSZ-Halle:  
 Bezirksliga männliche B-Jugend:  
 Radeberger SV - OSV Zittau (Sa., 26.11.16, 10.00 Uhr)  
 Bezirksliga weibliche B-Jugend:  
 Radeberger SV II. - OSV Zittau (Sa., 26.11.16, 12.00 Uhr)  
 Bezirksliga weibliche A-Jugend:  
 Radeberger SV - SG Klotzsche (Sa., 26.11.16, 14.00 Uhr)  
 Sachsenliga Frauen:  
 Radeberger SV - HV Chemnitz II. (Sa., 26.11.16, 16.00 Uhr)  
 Verbandsliga Männer:  
 Radeberger SV - SG Kurort Hartha (Sa., 26.11.16, 18.00 Uhr)  
 Bezirksklasse Männer:  
 Radeberger SV II. - OSV Zittau (So., 27.11.16, 11.00 Uhr)

Bezirksliga Frauen:  
 Radeberger SV II. OSV Zittau (So., 27.11.16, 13.00 Uhr)  
 Falk Seifert, www.radebergersv-handball.de

**SV Einheit Radeberg**  
 Nichts zu gewinnen

Traditionsgemäß fand auch 2016. Dank unserer Sponsoren am Buß- und Betttag unser Alt-Herren Hallenturnier statt. Vorjahressieger Einheit Radeberg belegte enttäuschend nur den 4. Platz. Die Mannschaft der SV Chemie Dohna belegte unbesiegt und hochverdient den 1. Platz. Fast alle Spiele wurden auf hohem Niveau und manches Spiel sogar verbissen gespielt. Für Zuschauer war es nicht langweilig. Ausgezeichnet wurden der beste Spieler, der beste Torschütze und der beste Torwart. Dieser kam aus Sörnowitz und konnte mit 64 Jahren eine sehr gute Leistung abrufen. Auch 2017, im 60. Jahr des Bestehens von SV Einheit Radeberg, wird dieses Turnier traditionsgemäß fortgesetzt.

**Heinz Geißler, Mannschaftsleiter Alte Herren SV Einheit Radeberg**

**Spielergebnisse**  
 Freitag, 18.11.2016; Freizeitmannschaft  
 SV Einheit - Dohna ausgefallen  
 Freitag, 18.11.2016; Punktspiel; Seniorenmannschaft Ü50  
 SV Einheit - Post 5:4  
 Sonntag, 20.11.2016; E-Junioren  
 SV Einheit - Arnsdorfer SV 2:14  
**Uta Hornung, SV Einheit Radeberg**

**RSV Abteilung Fußball**  
**Spielergebnisse**  
 1. Männer Hellerau-Klotzsche : RSV 5 : 0  
 2. Männer SG Bühlau 2009 : RSV II 4 : 3  
 Alte Herren RSV AH : VfB 90 DDAH 1 : 4  
 Frauen RSV : SpG Kesselsdorf/Post 15 : 4  
 A RV : Dresden-Mitte 2 : 1

C RSV : SV Dresden-Neustadt 4 : 1  
 C RSV : SV Loschwitz 7 : 0  
 D FV B/W Zschachwitz : RSV 2 : 3  
 D RSV : Dresden-Löbtau 1 : 0  
 D2 Dresden-Leuben : RSV II 1 : 1  
 B-Juniorinnen SpG Cossebaude : RSV II 2 : 1

**Spielesetzungen**  
 Sa, 26.11.2016, 10:45 Uhr  
 D2-Jugend RSV II : SV Dresden-Pillnitz  
 Sa, 26.11.2016, 11:30 Uhr  
 D-Jugend SSV Turbine Dresden : RSV  
 Sa, 26.11.2016, 12:30 Uhr  
 Alte Herren RSV : Sachsenwerk Dresden  
 Sa, 26.11.2016, 14:00 Uhr  
 B-Juniorinnen Chemnitzer FC : RSV  
 Sa, 26.11.2016, 14:00 Uhr  
 1. MännerSC Borea Dresden : RSV  
 So, 27.11.2016, 11:00 Uhr  
 2. Männer ESV Dresden : RSV II  
 So, 27.11.2016, 15:00 Uhr  
 A-Jugend Dresden 06 Laubegast : RSV  
**Kathrin Voigt, RSV Abteilung Fußball**

**JUDO-KIDS TURNIER**  
 Samstag, 26.11.2016,  
 10.00 - 12.30 Uhr  
 Turnhalle  
 Dr.-Albert-Dietze-Str. 1  
 Radeberg

Teilnehmer sind Jungen & Mädchen der Jahrgänge 2005 und jünger. Die Turnhalle darf nicht in Straßenschuhen betreten werden! Zuschauer sind herzlich willkommen, Eintritt frei, für das leibliche Wohl ist gesorgt.  
**G. Wendland**

# Vor 40 Jahren – als das letzte „Radeberger Kulturleben“ erschien

Bereits im Jahre 2009 hatte ich in einer Zeitschrift an die Heimatzeitung „die Radeberger“ auf die Geschichte des kleinen monatlich erschienenen Hefes hingewiesen - in der Ausgabe 48/2009 war dann - zu meiner großen Freude - auf der Titelseite mein Beitrag erschienen. Trotzdem sollte das Jubiläum durchaus noch einmal Erwähnung finden - die damals von vielen Heimatfreunden geleistete Arbeit, auch Forschungstätigkeit, sollte in Vergessenheit geraten. Für unser heutiges Verständnis war es ein unscheinbares Hefchen, das im Oktober 1955 erstmals erschien. Für die damalige Zeit war es eine Errungenschaft - aber auch eine Herausforderung - in einer Kleinstadt wie Radeberg eine derartige Heimatschrift herauszugeben. Bürgermeister Thomas betonte im ersten Heft, das es das Ziel sei, „dass das „Radeberger Kulturleben“ sehr bald ein treuer Freund aller Kultur- und Heimatfreunde sein wird.“ Auf 24 Seiten erschienen, neben dem Vorwort durch den Bürgermeister, unter anderem Artikel über das Leben der Bauern in der Vergangenheit (Prof. Dr. Th. Arldt), über das Brauchtum der Bauern (Hanns Franke), über ein Treffen des Oberlausitzer Arbeitersängerbundes im Jahre 1909 in Radeberg (Günter Pietzsch) sowie ein Jubiläum der Stadtbücherei (Georg Hübner). Eine Seite des Hefes war dem Sternenhimmel im jeweiligen Monat gewidmet. Der zweite Teil war mit Plänen der zwei Filmtheater in Radeberg, dem Kulturhaus - aber auch Dresdner Kultureinrichtungen versehen. Sechs Seiten mit Werbung von Geschäften und Gaststätten rundeten das erste Heft ab. In den folgenden Jahren erschien das „RKL“ pünktlich monatlich, herausgegeben vom Rat der Stadt Radeberg - später auch in Zusammenarbeit mit dem Kulturbund. Natürlich stand am Anfang des Hefes ein Vorwort, das meistens aktuellen politischen Ereignissen gewidmet war. Unzählige Beiträge jedoch befassten sich mit der wechselvollen Geschichte der Stadt Radeberg und ihrer Umgebung. Bedeutende Autoren waren beispielsweise Prof. Dr. Th. Arldt, Hanns Franke, Willy Döge, Waldemar Muehe, Georg Banda, Kurt Lämmer, Fritz Treu und natürlich der unermüdete Rudolf Limpach. Ab 1969 durfte ich auch - noch als Schüler - mitarbeiten und erste Artikel handschriftlich und schließlich mit einer Reiseschreibmaschine „Erika“ verfassen. Über manchen meiner Beiträge muss ich heute lächeln, aber viele - so über die Mühlen an der Röder, die Säugärten in der Dresdner Heide, die Einblicke in das „Echo“ von 1875 und 1876 waren gut recherchiert. Mehrere meiner Artikel entstanden nach Besuchen in Firmen der Stadt, so der Firma Uhlig und der Schmiede Kießling - und natürlich nach Wanderungen durch Hüttertal und



1955 - das Titelblatt des ersten Hefes

Dresdner Heide. Busfahrpläne und Öffnungszeiten von Gaststätten wurden damals ebenfalls per Hand beschrieben und dann brandaktuell im „RKL“ abgedruckt. Das letzte Heft im Dezember 1976 wurde mit einem Vorwort zum Tag des Gesundheitswesens in der DDR am 11. Dezember eingeleitet. Mehrere Seiten befassten sich jedoch mit weihnachtlichen Themen - es ging um den Tannenbaum, die Rolle der Märchen und die Brüder Grimm. Natürlich waren dazu auch passende Gedichte und Bilder eingebunden. Jörg Hennersdorf beschrieb auf 3 Seiten das Leben der Steinkäuze. Ein weiterer Beitrag von Dr. Wolfgang Gotte widmete sich dem ehemaligen Radeberger Bergbau. Rudolf Limpach verfasste eine weitere Folge seiner Chronologie „Kleine Chronik einer alten Stadt“ - des Weiteren erklärte er den Lesern die auf der Rückseite des Hefes abgedruckte Lithographie einer alten Stadtsicht von Radeberg um 1771. Spielpläne der Dresdner Theater sowie Radeberger Kultureinrichtungen ergänzten das Heft ebenso wie 3 Seiten Werbung von Firmen und Geschäften. Im Mittelteil des Hefes war dann die Mitteilung der Redaktion abgedruckt, dass das „RKL“ eingestellt wird. Für alle Leser und auch freien Mitarbeiter war das eine vollkommen überraschende Nachricht. Die Begründung dazu war faden-scheinig, ist wahrscheinlich jedoch aufgrund des Rohstoffmangels von oberer Stelle verfügt worden. In der Zeit zwischen 1955 und 1976 erhielten die Radeberger Bürger so für 25 Pfennige im Monat eine breite Palette von Informationen über die Geschichte der Stadt, die Tier- und Pflanzenwelt, die Geologie und natürlich über Alltägliches. Im Januar 1977 brach diese Tradition ab ... Ich befand mich damals zum Studium an der Karl-Marx-Universität Leipzig und stellte für mich fest: „Einstellung des Radeberger Kulturlebens - sozialistische Kulturpolitik heute!“ Gern erinnere ich mich an die Arbeit im Museum im Schloss Klippenstein zurück, die Absprache vor den Artikeln, die Recherchen im Stadtarchiv oder vor Ort, das Ringen um die richtigen Formulierungen und manchmal auch die viele zusätzliche Arbeit, wenn man sich auf der Schreibmaschine vertippt hatte ...

Text & Bilder: Manfred Drobny



1976 - das Titelblatt des letzten Hefes

arbeit mit dem Kulturbund. Natürlich stand am Anfang des Hefes ein Vorwort, das meistens aktuellen politischen Ereignissen gewidmet war. Unzählige Beiträge jedoch befassten sich mit der wechselvollen Geschichte der Stadt Radeberg und ihrer Umgebung. Bedeutende Autoren waren beispielsweise Prof. Dr. Th. Arldt, Hanns Franke, Willy Döge, Waldemar Muehe, Georg Banda, Kurt Lämmer, Fritz Treu und natürlich der unermüdete Rudolf Limpach. Ab 1969 durfte ich auch - noch als Schüler - mitarbeiten und erste Artikel handschriftlich und schließlich mit einer Reiseschreibmaschine „Erika“ verfassen. Über manchen meiner Beiträge muss ich heute lächeln, aber viele - so über die Mühlen an der Röder, die Säugärten in der Dresdner Heide, die Einblicke in das „Echo“ von 1875 und 1876 waren gut recherchiert. Mehrere meiner Artikel entstanden nach Besuchen in Firmen der Stadt, so der Firma Uhlig und der Schmiede Kießling - und natürlich nach Wanderungen durch Hüttertal und

**Anruf! Wer hat etwas gesehen?**

Letzte Woche (14.11. - 18.11.2016) wurden am Markt vor einen Geschäft schön bepflanzte Blumenkästen entwendet. Wer hat den oder die Täter gesehen, beobachtet oder wer kann Angaben zum Verbleib der Blumenkästen machen.  
 Bitte melden unter 03528 / 44 23 01

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. **Jetzt Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großerkmannsdorf**  
 Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

**TRAPEZBLECHE 1. WAHL UND SONDERPOSTEN**  
 Werksverkauf, ab 4,99€/m² inkl. MwSt.  
 in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30  
 bundesweite Lieferung, -cm- genauer Zuschnitt  
 Tel.: 0351/889613-0 www.dachbleche24.de

Jetzt wieder für  
**Verteiler gesucht für**  
**Großerkmannsdorf Lomnitz**

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
 Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de

**Suchen Raumpfleger/-in ab 01.01.2017**  
 Bewerbungen bitte an:  
 Praxis Dr. Weber,  
 Dr. Albert Dietze Str. 11, 01454 Radeberg,  
 Mail: info@zahnarzt-kfo-radeberg.de



**Sächsisches Krankenhaus Arnsdorf**

Das Sächsische Krankenhaus Arnsdorf hat zum 1. September 2017 Ausbildungsplätze zu vergeben!

- 10 Gesundheits- und Krankenpfleger/-innen
- 1 Kauffrau/-mann im Gesundheitswesen
- 1 Fachinformatiker/-in für Systemintegration
- 1 Elektroniker/-in für Betriebstechnik

Die vollständigen Ausschreibungen finden Sie auf unserer Internetseite.

Ihre Bewerbungsunterlagen schicken Sie bitte bis **31.01.2017** als PDF an: personalmanagement@skhar.sms.sachsen.de oder per Post an: Sächsisches Krankenhaus Arnsdorf Personalmanagement Hufelandstraße 15 | 01477 Arnsdorf

**www.skh-arnsdorf.sachsen.de**

# Der älteste Fußballer von Arnsdorf

Rudi Hartenstein - wurde 95 Jahre

Am 22.10.2016 war ein großer Tag für den ruhigen und bescheidenen Arnsdorfer Ex-Fußballer Rudi Hartenstein, der immer noch fit genug ist, alle Feiern mit Bravour zu genießen. Rudi wurde 95 Jahre und hat im Kreis der Familie ausgiebig gefeiert. Sein Leben war nicht ganz einfach. Er hat den 2. Weltkrieg zuletzt in Russland überlebt und stammt eigentlich von Plauen. Dort spielte er Fußball bei Concordia, tauchte aber 1948 in Arnsdorf auf und suchte nach Arbeit. Er begann als Gleisarbeiter, um dann danach seinen Hobby-Beruf als Maler im Krankenhaus Arnsdorf aufzunehmen, wo er als „Weißkittel“ bekannt wurde. Er spielte zusammen mit dem Haudegen Kurt Richter, mit Willi Mittag, Helmut Dreßler, Heinz Ziemke, Heinz Fortun und vielen anderen Experten Fußball. Rudi gehörte zur Stammformation des Jahres 1949 der BSG Pionier Arnsdorf, Sparte Fußball, wie das Dokument zeigt. Rudi war außerdem Nachwuchstrainer und später Mitglied des Vorstandes bei Medizin Arnsdorf. Seine vielen früheren Aktivitäten und sein „biblisches“ Alter waren Ausgangspunkte für die Überreichung des Ehrenpokals an den aktuell ältesten Fußballer von Arnsdorf. Die Auszeichnung wurde vom Ex-Fußballer Lothar Hauptmann, Dresden, vorgenommen.



BSG Pionier Arnsdorf im Jahr 1949 (Rudi kniend rechts)



Pokalauszeichnung am 22.10.2016

Wir wünschen Rudi weiterhin alles Gute, viel Spaß und Freude sowie beste Gesundheit.

Text & Fotos: Lothar Hauptmann

# Eine phantastische Leistung

Die Mädchen und Jungen der 4. Klasse der Grundschule Leppersdorf haben sich auch dieses Schuljahr wieder auf das Völkerballturnier der Grundschulen im Bereich Ostlausitz vorbereitet.



Ausdauer, kräftiges und zielsicheres Werfen, genaues Fangen, Schnelligkeit, Sprungkraft und viele weitere sportliche Übungen gehörten dazu. Natürlich auch das Training des eigentlichen Völkerballspiels, in dem sich die Schüler besonders viel Mühe gegeben haben, denn viele wollten am Turnier teilnehmen. Als die Teilnehmer feststanden, gab es zwar auch einige traurige Gesichter, aber wir brauchten ja einen starken Gegner in unseren Schulungsstunden. Am ersten Turniertag trat unsere Mannschaft gegen die Schulen des Bereiches Rödertal an, erkämpfte sich einen 1. Platz und erhielt die „Fahrkarte“ zur zweiten Turnieretappe. So fahren wir nun am 30. November nach Laufnitz zum Finale, im Gepäck das Wissen, dass unsere Gegner auch Sieger und Zweitplatzierte der Wettkämpfe aus anderen Grundschulbereichen der Ostlausitz sind.

Daumendrücken!

Angelika Opitz, Grundschule Leppersdorf

## HINWEIS - ANZEIGENSCHLUSS

für Ausgabe 48: 29.11.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 49: 06.12.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 50: 13.12.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 51: 16.12.2016, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 48 erscheint am: 02.12.2016  
Ausgabe Nr. 49 erscheint am: 09.12.2016  
Ausgabe Nr. 50 erscheint am: 16.12.2016  
Ausgabe Nr. 51 erscheint am: 23.12.2016 - Letzte Ausgabe im Jahr 2016



# Magier, Clowns und Kängurus

Der Dresdner Weihnachts-Circus schlägt zum 21. Mal die Zelte auf

Der Dresdner Weihnachts-Circus gehört zu Dresden wie der Striezelmarkt und findet in diesem Jahr bereits zum 21. Mal statt. Vom 14. Dezember 2016 bis zum 2. Januar 2017 baut er auf dem Volksfestplatz an der Pieschener Allee eine ganze Zeltstadt auf. Insgesamt sind 39 Vorstellungen zu erleben.

„Wir bieten unserem Publikum wieder das beste Zirkus-event des Jahres“, ist Zirkusdirektor Mario Müller-Milano überzeugt. „Das ist unser Anspruch, und dazu laden wir erstklassige Artisten und liebevoll präsentierte Tierdarbietungen nach Dresden ein und gestalten mit ihnen ein wunderbares Programm.“

## Ein neues Programm voller Action, Späßen und Romantik

Insgesamt sind über 30 Artisten und Tierlehrer aus neun Ländern, 15 Musiker der traditionellen Big Band und über 50 Tiere zu erleben. Das Programm vereint elf vielfach preisgekrönte Darbietungen, die durch Clowns-Reprisen verbunden werden.

Mit dem russischen Clownduo Slobi werden sogar zwei Clowns das Publikum zum Lachen bringen. Das Duo verknüpft meisterhaft Artistik und Komik. „Slobi“ fährt sogar Einrad auf dem Schlappseil, und die Nummer mit „Hund, Katze, Maus“ ist einfach nur klasse.



Mit Christian Farla betritt erstmals in der Geschichte des Dresdner Weihnachts-Circus ein Magier die Manege. Der Großillusionist gewann zweimal den Merlin Award, der als Oskar der Zauberer-Branche gilt. Er überrascht mit einer spektakulären Magic Show voller Tempo und Action, welche umringt präsentiert wird, was bedeutet, dass seine Performance von allen Seiten einsehbar ist. Außergewöhnlich ist auch das Exoten-Tableau von Marek Jama, eine Sinfonie von Mensch und Tier, in der sogar zwei Kängurus durch die Manege hüpfen. Die beiden Seelöwen von Ingo Stiebner werden nicht nur die Kinder begeistern. Lola und Lappy haben ihren Herrn zum Knutschen gem und tanzen sogar Tango mit ihm. Der Italiener Manuel Farina bringt eine seltene Raubtierdarbietung in die Manege – eine gemischte Gruppe von Löwen und Tigern, darunter ein weißer Löwe. Die ungarische Artistin Elisabeth Axt hat mit ihrer atemberaubenden Darbietung am Washington-Trapez in luftiger Höhe gleich zwei Preise in Monte Carlo gewonnen. Erstklassige Artisten kommen auch aus der Mongolei



nach Dresden. Mit Schleuderbrett und Handvolligen werden sie scheinbar mühelos bis an die Decke geschleudert und übereinander „gestapelt“. Die Nomads haben dieses Jahr einen Weltrekord aufgestellt – mit einem sechsfachen Salto vom Schleuderbrett. Tusch und Musik gibt es wieder von der Circus Big Band, die jeden Titel live spielen wird – eine Seltenheit in der Zirkusbranche. Erstmals werden sie von einer Sängerin begleitet. Das Erlebnis Circus beginnt bereits zwei Stunden vor der Show mit dem Einlass in ein weihnachtlich geschmücktes Erlebniszelt mit nostalgischem Kinderkarussell, Clown und Kinderschinken, vielen gastronomischen Ständen und „Kochans Genuss Manege“. Hier kann man aus vier Menüs auswählen, selbst ein Menü für Kinder ist dabei.

Auch die große Oldtimer-Traktoren-Ausstellung kann man beim Zirkusbesuch bewundern.

## Tickets gibt es überall, auch über die neue Homepage

Der Ticketvorverkauf läuft bereits auf Touren. Erstmals kann man die Karten über die Webseite [www.dresdner-weihnachts-circus.de](http://www.dresdner-weihnachts-circus.de) kaufen und auf Wunsch direkt zu Hause ausdrucken. Die nummerierten Logen- und Sperrsitze kann man dabei direkt im Sitzplan wählen und Plätze in Kochans GENUSS MANEGE gleich mit bestellen. Außerdem sind die Zirkuskarten und Menütickets an allen Vorverkaufsstellen erhältlich. Für eine telefonische Ticketbestellung ist die neue Hotline unter 0180 / 330 2 330 erreichbar. Der Anruf kostet pro Minute 9 Cent aus dem deutschen Festnetz und maximal 42 Cent aus dem Mobilnetz. Die Preise für die Zirkuskarten variieren je nach Platzgruppe und beginnen bei 23 Euro für Erwachsene und 19,50 € für Kinder. Rentner, Studenten und ALG2-Empfänger zahlen den ermäßigten Preis. [www.dresdner-weihnachts-circus.de](http://www.dresdner-weihnachts-circus.de)

## Tickets zu Gewinnen:

Der Dresdner Weihnachts-Circus und Ihre Heimatzeitung „die Radeberger“ verlosen am 01.12.2016 in der Zeit von 13.00 - 14.00 Uhr 2 x 2 Karten für die Vorstellung am 01.01.2017, um 19.30 Uhr.

Einfach anrufen und Karten sichern!  
Tel. 03528 - 44 23 01

# Wir sind umgezogen!



Unser neues Geschäft befindet sich ab sofort Heidestraße 70 (ehem. Robotron-Gelände)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und Einkauf

**Orchideen und Blumen Drescher**  
Heidestraße 70, 01454 Radeberg

Anzeige



Je mehr Freude wir anderen Menschen machen, desto mehr Freude kehrt ins eigene Herz zurück.

Deutsche Weisheit



Das Team der AIR wünscht Ihnen eine besinnliche Adventszeit!

Büro: Liegau-Augustusbad  
Rödertalstraße 56a  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 / 455 66 12  
E-Mail: info@air-pflege.de  
Internet: www.air-pflege.de

TICKETS DIREKT VOR ORT AB DEM 29. NOVEMBER AN KASSENWAGEN

DAS BESTE EVENT ZUR WEIHNACHTSZEIT

MARIO MÜLLER MILANO präsentiert

# 21. Dresdner Weihnachts-Circus

IHR DRESDNER HEIMATCIRCUS

14. DEZEMBER 2016 VOLKSFESTPLATZ  
02. JANUAR 2017 OSTRAGEHEGE

TICKET HOTLINE - 0180/3302330 WWW.DRESDNER-WEIHNACHTS-CIRCUS.DE

MUSIKSCHULE HERRMANN 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e & 03528 / 41 14 26  
„Advent, Advent ...“ Hausmusik zur Weihnacht

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 48: 29.11.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 49: 06.12.2016, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 48 erscheint am: 02.12.2016  
Ausgabe Nr. 49 erscheint am: 09.12.2016

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

## Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!



# Bescherung bei Kia. Kia Sportage kaufen und Prämie sichern.<sup>1</sup>



Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.



The Power to Surprise

Es weihnachtet sehr: Entscheiden Sie sich bis zum 31.12.2016 für einen Kia Sportage und erhalten Sie wahlweise einen Satz Winterkompleträder<sup>1,2</sup> oder die 7-Jahre-Kia-Wartung<sup>1,3</sup> obendrauf.

**Prämie 1**



**Winter-  
kompleträder<sup>1,2</sup>**

**Prämie 2**



**7-Jahre-  
Kia-Wartung<sup>1,3</sup>**

**Kia Sportage 1.6 T-  
GDI AWD GT LINE**

**für € 30.990,-**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 9,2; außerorts 6,5; kombiniert 7,5.  
CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 175 g/km. Energieeffizienzklasse: D.

Nach dem vorgeschriebenen Messverfahren (VO/EG/715/2007 in der aktuellen Fassung) ermittelt.

**Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.  
Besuchen Sie uns und erleben Sie die Kia Modelle bei einer Probefahrt.**

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

<sup>\*</sup> Max. 150.000 km. Gemäß den gültigen Garantiebedingungen. Einzelheiten erfahren Sie bei uns und unter [www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie](http://www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie)

<sup>1</sup> Ein Angebot für Privatkunden und Gewerbetreibende ohne Kia Rahmenvertrag. Angebot gilt nicht für Kia Sportage ATTRACT Ausstattung und ist nicht kumulierbar mit anderen Verkaufsförderungsprogrammen/-aktionen und gewährten Rabatten.

<sup>2</sup> Vier Winterkompleträder (Stahlfelge) inklusive Reifendruckkontrollsystem. Bereifung entsprechend der Typgenehmigung für den Kia Sportage. Ohne Montage und Lagerung.

<sup>3</sup> Kia-Wartung: bis zu 7 Jahre bzw. max. 105.000 km. Wartung gemäß Wartungsplan, inklusive Schmierstoffe, exklusive Verschleißteile.

a) Gültig für von Kia Motors Deutschland GmbH bezogene Kia Neuwagen. b) Wartungsarbeiten im Rahmen des 7-Jahre-Kia-Wartungsprogramms.